

# Planet

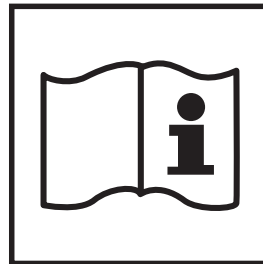
*150/150 S/150-3/150 S-3*



**Manuale d'uso e manutenzione**  
***Handbuch zur Bedienung und Wartung***

**CE**





**ATTENZIONE:  
LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE LIBRETTO DI  
ISTRUZIONI PRIMA DI ACCENDERE L'ASPIRATORE**

**TENERE LE ISTRUZIONI SEMPRE IN EVIDENZA  
PER UNA RAPIDA CONSULTAZIONE**

**CONSERVARE CON CURA  
IL PRESENTE LIBRETTO DI ISTRUZIONI**

***ACHTUNG:  
LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR  
INBETRIEBNAHME SORGFÄLTIG DURCH  
HALTEN SIE DIE ANLEITUNG FÜR DEN BEDARFSFALL  
STETS GRIFFBEREIT***

***BEWAHREN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG  
SORGFÄLTIG AUF***

---

Spettabile Cliente,

questo manuale descrive le funzioni del Vostro aspiratore: prima di utilizzarlo è indispensabile leggere le istruzioni fornite nelle varie sezioni. Il produttore attinge ad una ventennale esperienza nella costruzione di aspiratori per gli usi più svariati e, da sempre, è attento all'ambiente ed ai sistemi di filtraggio della miscela dell'aria. L'aspiratore è stato realizzato nel rispetto delle normative della direttiva macchine 2006/42/EC. L'apparecchio riporta sull'etichetta dei dati tecnici il simbolo CE.

Prima di essere consegnato, per garantire il corretto funzionamento, l'aspiratore è collaudato in ogni sua parte secondo severe procedure interne e con una moderna strumentazione di collaudo elettrico certificata annualmente.

### **I collaudi effettuati riguardano :**

- Funzionalità delle parti di scorrimento meccaniche
- Estetica generale
- Sicurezza elettrica
- Prestazioni di aspirazione

In particolare il collaudo di sicurezza elettrica viene eseguito secondo le normative sulla direttiva macchine citata e riguarda:

- Prova del conduttore di terra (verifica l'efficienza della messa a terra dell'aspiratore)
- Prova di resistenza di isolamento (verifica il valore di isolamento tra i conduttori attivi e la terra)
- Prova rigidità dielettrica (verifica il valore di isolamento tra i conduttori attivi e la terra)
- Prova di corrente di dispersione (verifica che il valore di corrente dispersa dall'apparecchio non sia superiore ai limiti normativi)
- Prova di corrente assorbita (verifica il corretto valore di assorbimento che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di  $\pm 10\%$  rispetto al valore nominale di progetto)
- Prova di potenza assorbita (verifica il corretto valore di potenza che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di  $\pm 10\%$  rispetto al valore nominale di progetto)
- Prova di depressione (verifica il corretto valore di depressione che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di  $\pm 15\%$  rispetto al valore nominale di progetto)
- Prova di portata d'aria (verifica il corretto valore di portata d'aria che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di  $\pm 15\%$  rispetto al valore nominale di progetto)

Al termine di queste prove è consegnata copia del certificato di collaudo (vedi tagliando a pagina 1 del manuale) con riportati tutti i dati di collaudo riscontrati e i rispettivi limiti normativi nonché i dati di identificazione dell'operatore e data del collaudo.

*Sehr geehrter Kunde,*

*im vorliegenden Handbuch werden die verschiedenen Funktionen Ihres Staubsaugers beschrieben. Wir weisen darauf hin, daß die im vorliegenden Handbuch gemachten Angaben unbedingt vor Benutzung des Staubsaugers aufmerksam und in allen Teilen durchgelesen werden müssen. Ihr Gerät ist das Ergebnis einer zwanzigjährigen Erfahrung in der Planung und Konstruktion von Staubsaugern für die unterschiedlichsten Einsatzbereiche sowie einer spezifischen Beachtung des Umweltschutzes und der entsprechenden Planung von Filter- und Luftmischsystemen. Der Staubsauger wurde entsprechend den CE-Richtlinien für Maschinenbau 2006/42/EC gebaut. Das Typenschild mit den technischen Daten ist mit dem CE-Symbol versehen.*

*Vor der Auslieferung erfolgt zur Gewährleistung der einwandfreien Funktionsweise eine Detailabnahme des Staubsaugers. Dabei werden strengste firmeninterne Verfahren angewandt sowie modernste elektrische, jährlich zertifizierte, Abnahmegeräte eingesetzt.*

### **Die Abnahme umfasst:**

- Funktionsweise der mechanischen Gleitteile
- Allgemeines Aussehen
- Elektrische Sicherheit
- Leistungen des Staubsaugers

*Insbesondere die Abnahme der elektrischen Sicherheit erfolgt gemäß den Normen der o.g. Maschinenrichtlinie und umfasst:*

- Überprüfung der Erdleitung (prüft die angemessene Erdung des Staubsaugers)
- Überprüfung des Isolierwiderstandes (prüft den Isolationswert zwischen aktiven Leitern und der Erde)
- Überprüfung der dielektrischen Durchschlagsfestigkeit (prüft den Isolationswert zwischen aktiven Leitern und der Erde)
- Überprüfung des Verluststroms (prüft, dass der Wert des Verluststroms nicht die von den Normen vorgegebenen Grenzen überschreitet)
- Überprüfung der Stromaufnahme (prüft den für den Staubsauger notwendigen Aufnahmewert bei einer Toleranzgröße von  $\pm 10\%$  gegenüber des vorgegebenen Nominalwerts)
- Überprüfung der Leistungsaufnahme (prüft den für den Staubsauger notwendigen Leistungswert bei einer Toleranzgröße von  $\pm 10\%$  gegenüber dem vorgegebenen Nominalwert)
- Überprüfung des Unterdrucks (prüft den für den Staubsauger notwendigen Unterdruck bei einer Toleranzgröße von  $\pm 15\%$  gegenüber dem vorgegebenen Nominalwert)
- Überprüfung der Luftdurchflussmenge (prüft die für den Staubsauger notwendige Luftdurchflussmenge bei einer Toleranzgröße von  $\pm 15\%$  gegenüber dem vorgegebenen Nominalwert)



Questa simbologia verrà utilizzata per ricordare all'operatore di prestare la massima attenzione su operazioni che possono provocare lesioni, fino alla morte, all'operatore stesso oppure a persone o animali presenti nelle vicinanze.

Inoltre le operazioni richiamate da questa simbologia potrebbero causare danneggiamenti anche irreparabili all'aspiratore.

## INTRODUZIONE

È importante che l'aspiratore sia condotto da persone responsabili che ne mantengano un corretto utilizzo di funzionamento, manutenzione e riparazione. Nel caso sorgessero problemi di funzionamento, consultare sempre la ditta IPCleaning.

La finalità del presente manuale di istruzioni è quella di far conoscere all'operatore le principali funzionalità dell'aspiratore in modo da poter operare sempre nella massima sicurezza.

È responsabilità dell'acquirente accertarsi che l'aspiratore venga utilizzato da persone che abbiano preso visione del presente manuale.

L'acquirente non è autorizzato in nessun modo a modificare o manomettere l'aspiratore, pena l'invalidazione della garanzia e l'esonero da ogni responsabilità, sugli eventuali danni a cose o persone, della ditta costruttrice.

In caso di smarrimento o danneggiamento del libretto di istruzioni, si prega di contattare il costruttore.

In caso di vendita dell'aspiratore, si prega di consegnare il presente libretto di istruzioni al futuro proprietario o segnalare gli estremi del costruttore.

Questo aspiratore è adatto per l'uso collettivo, per esempio: alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, uffici, negozi, ecc.

*Nach Abschluss dieser Tests wird eine Kopie des Abnahmezertifikats ausgehändigt (siehe Kontrollabschnitt auf Seite 1 des Handbuchs), auf dem sämtliche Abnahmeergebnisse und die jeweiligen von der Norm vorgesehenen Grenzwerte sowie die Identifikationsdaten des Abnehmers und das Datum der Abnahme aufgeführt sind.*



*Dieses Symbol weist den Bediener darauf hin, dass bei sämtlichen Vorgängen, die zu Verletzungen des Bedieners selbst oder sich in der Nähe befindlicher Personen oder Tiere führen bzw. tödlich sein können, äußerste Vorsicht geboten ist.*

*Die mit diesem Schild gekennzeichneten Vorgänge können auch irreparable Schäden des Staubsaugers zur Folge haben.*

## VORANMERKUNGEN

*Der Staubsauger darf nur entsprechend der im vorliegenden Handbuch angegebenen Hinweise zur Bedienung, Wartung und Reparatur vom zustiindigen Persona/benutzt werden. Wenden Sie sich im Fai/ von Storungen gleichwelcher Art immer an die Fa IPCleaning.*

*Sinn und Zweck dieser Bedienungsanleitung ist es, den Bediener mit den wichtigsten Funktionen des Staubsaugers vertraut zu machen, um eine absolut sichere Handhabung zu gewährleisten.*

*Der Kiiufer haftet dafür, dass der Staubsauger von Personen benutzt wird, dies sich mit dem beiliegenden Handbuch vertraut gemacht haben.*

*Der Kiiufer ist in keiner Weise dazu berechtigt, Änderungen am Staubsauger vorzunehmen oder ihn zu beschädigen. Bei Nichtbeachtung verliert die Garantie ihre Gültigkeit und die Herstellerfirma ist frei von jeglicher Haftung bei eventuellen Sach- oder Personenschäden.*

*Solite das vorliegende Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so können Sie beim Hersteller ein neues Exemplar bestellen.*

*Im Falle eines Weiterverkaufs des Staubsaugers sollte die Bedienungsanleitung dem zukünftigen Eigentümer unter Angabe der Herstellerinformationen übergeben werden.*

*Dieser Staubsauger eignet sich für den Gebrauch in öffentlichen Gebäuden wie zum Beispiel Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Büros, Geschäften usw.*

## MODO D'IMPIEGO

L'aspiratore in vostro possesso è stato progettato per l'aspirazione di polvere, residui di lavorazione e liquidi. E' montato su robuste ruote, di cui due fornite di freno per immobilizzarlo sul punto di lavoro. Il materiale aspirato per effetto ciclonico tende a depositarsi sul fondo del contenitore, le particelle di polvere più fini contenute nella miscela si depositano sulla superficie filtrante. Il vuotometro installato sulla macchina segnala all'operatore le condizioni del filtro: l'aumento della depressione indica l'incremento di intasamento del filtro con conseguente riduzione di potenza dell'aspirazione.



## IMPIEGHI NON CONSENTITI E TASSATIVAMENTE VIETATI

- Non dirigere la bocca oppure il tubo di aspirazione verso persone o animali
- Non aspirare sostanze infiammabili
- Non aspirare sostanze che mescolandosi con l'aria possano dare origine ad esplosioni.
- Non aspirare in ambienti con presenza di vapori di benzine o altri gas esplosivi, aerosol di prodotti chimici tossici.
- Non aspirare sostanze tossiche senza prima controllare l'idoneità del filtro montato.
- Non aspirare tizzoni ardenti o mozziconi di sigarette che possono bruciare il filtro.
- Non aprire il serbatoio di raccolta con l'aspiratore in funzione.
- Non superare il livello di riempimento del serbatoio di raccolta residui.
- Non accedere alle parti elettriche senza aver disinserito la spina dalla presa di corrente.
- Non modificare in nessun modo l'aspiratore.

## BEDIENUNG

*Ihr Staubsauger wurde zum Aufsaugen von Staub sowie den bei Arbeitsprozessen entstehenden Reststoffen und Flüssigkeiten entwickelt. Er ist mit besonders robusten Laufrädern ausgestattet, von denen zwei mit einer Feststellbremse versehen sind. Das über Fliehkraftabscheidung bzw. Wirbelung angesaugte Material neigt dazu, sich auf dem Boden des Staubbehälters abzusetzen, während die im Luftgemisch präsenten feineren Staubteilchen zum Großteil über den Filter aufgefangen werden. Ein auf dem Staubsauger installierter Unterdruckmesser (Vakuummeter) zeigt den Zustand des Filters an: Je mehr sich der Grad der Verschmutzung des Filters erhöht, um so höher steigt der Unterdruck an, was zu einer entsprechende Reduzierung der Saugleistung führt.*



## UNZULÄSSIGER UND ABSOLUT UNTERSAGTER GEBRAUCH

- *Richten Sie den Stutzen bzw. den Saugschlauch nicht auf Personen oder Tiere*
- *Saugen Sie keine leicht entflammaren Substanzen an*
- *Saugen Sie keine Substanzen an, die bei Vermischung mit Luft zu Explosionen führen können.*
- *Achten Sie darauf, daß im Raum, in dem gesaugt wird, keine Dämpfe von Benzin oder von sonstigen explosiven Gasen sowie keine Aerosole von giftigen bzw. gesundheitsschädlichen chemischen Substanzen präsent sind.*
- *Saugen Sie keine giftigen Substanzen an, ohne zuvor die Eignung des Filters kontrolliert zu haben.*
- *Saugen Sie keine glühenden Holzscheite oder Zigarettenstummel an, da in diesem Fall der Filter des Geräts verbrennen könnte.*
- *Öffnen Sie den Staubbehälter nicht bei laufendem Staubsauger*
- *Achten Sie immer darauf, daß der angegebene maximale Verstopfungsgrad des Staubbehälters nicht überschritten wird.*
- *Ziehen Sie vor allen auf die elektrischen Komponenten des Geräts bezogenen Arbeiten bzw. Eingriffen immer den Netzstecker.*
- *Nehmen Sie keinerlei Änderungen am Staubsauger vor.*

## 1 - Dati costruttivi / *Bauliche Kenndaten*

### 1.1 - Dati di identificazione

L'aspiratore è dotato di una targa riportante i dati costruttivi che è necessario indicare ogni qualvolta desideriate informazioni, assistenza tecnica o pezzi di ricambio.

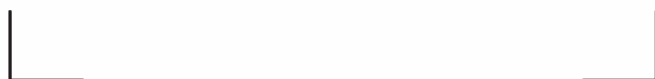
Sotto indichiamo il duplicato della targa riportante i dati dell'aspiratore in Vostro possesso: con l'uso e col tempo, infatti, la targa potrebbe diventare illeggibile.

I dati tecnici riportati sulla targa sono:

- Costruttore
- Anno di costruzione
- Modello dell'aspiratore
- Numero di matricola
- Tensione e frequenza di alimentazione
- Potenza nominale installata
- Potenza massima installata
- Simbolo di macchina costruita secondo direttiva 2006/42/EC



duplicato etichetta aspiratore



Certificato di collaudo

### 1.1 - Typenschild

*Auf dem Staubsauger ist ein Typenschild angebracht, auf welchem die baulichen Kenndaten des Geräts aufgeführt sind, die bei allen Anfragen zu Leistungen des Kundendienstes oder zur Bestellung von Ersatzteilen angegeben werden müssen.*

*Nachstehend aufgeführt ein Duplikat des Typenschildes mit den Daten Ihres Staubsaugers. Die auf dem Schild gemachten Angaben könnten mit der Zeit unleserlich werden.*

*Das Typenschild enthält folgende Angaben:*

- Hersteller
- Baujahr
- Modell des Staubsaugers
- Kennnummer
- Versorgungsspannung und – frequenz
- Installierte Nominalleistung
- Installierte Maximalleistung
- CE-Symbol gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EC



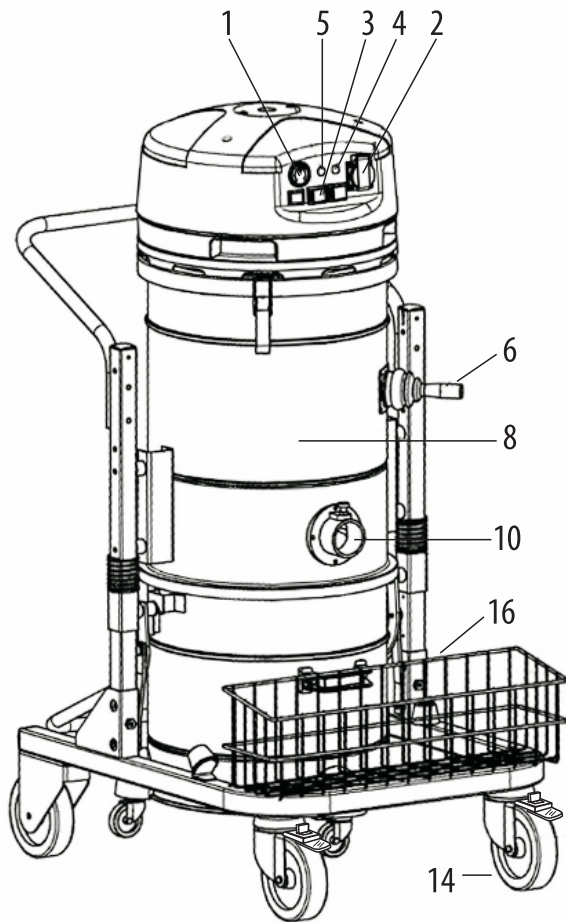
*Duplikat des Staubsauger-Typenschildes*



*Abnahmezertifikat*

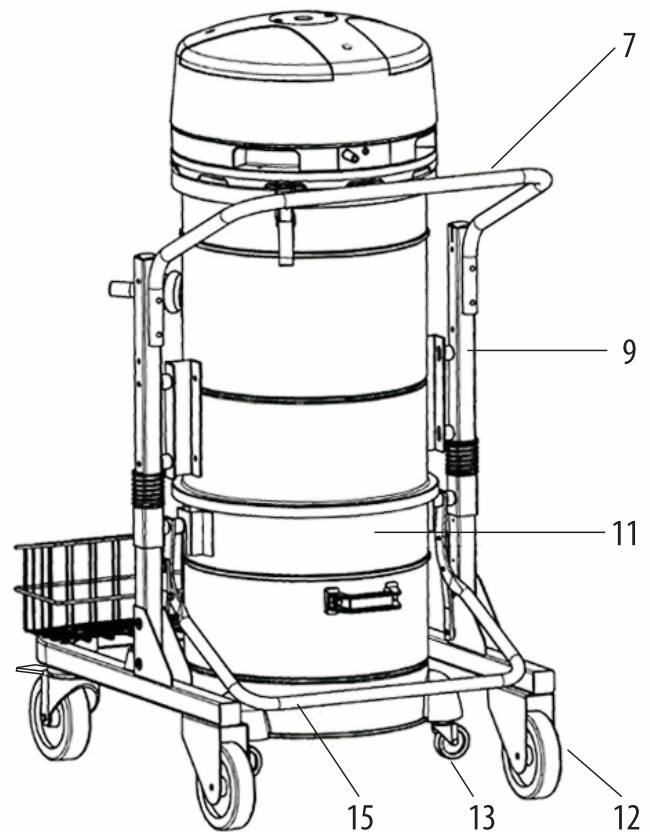
## 1 - Dati costruttivi / *Bauliche Kenndaten*

### 1.2 - Componenti principali



- 1 - Vuotometro indicatore di filtro sporco
- 2 - Presa supplementare
- 3 - Comandi elettrici **M1, M2, M3**
- 4 - Spia luminosa di alimentazione ⚡
- 5 - Spia luminosa filtro intasato 🗑️
- 6 - Scuoti-filtro laterale
- 7 - Maniglia per lo spostamento dell'aspiratore
- 8 - Filtro stellare all'interno del fusto
- 9 - Telaio adattabile al fusto da 50 / 75 litri
- 10 - Bocchettone alluminio Ø 60 mm
- 11 - Fusto contenitore residuo da 50 / 75 litri
- 12 - Ruote fisse
- 13 - Ruote pivotanti del fusto di raccolta
- 14 - Ruote pivotanti dotate di freno
- 15 - Maniglia di sgancio del fusto di raccolta
- 16 - Cesto porta accessori

### 1.2 - Hauptkomponenten



- 1 - Unterdruckmesser (zeigt den Grad der Verschmutzung des Filters an)
- 2 - Zusätzliche Steckdose
- 3 - Steuereinrichtungen **M1, M2, M3**
- 4 - Kontrollleuchte Netzstrompräsenz ⚡
- 5 - Kontrollleuchte Filter verstopft 🗑️
- 6 - Seitlicher Filterrüttler
- 7 - Griffstange zur Bewegung des Geräts
- 8 - Beutelfilter im Staubbehälter
- 9 - Rahmen für Staubbehälter (50 / 75 l)
- 10 - Stutzen aus Aluminium (Ø 60 mm)
- 11 - Staubbehälter (50 / 75 l)
- 12 - Feststehende Laufräder
- 13 - Drehbare Laufräder des Staubbehälters
- 14 - Drehbare Laufräder mit Feststellbremse
- 15 - Griffstange zur Abnahme des Staubbehälters
- 16 - Fach zur Unterbringung von Zubehör



## 1 - Dati costruttivi / *Bauliche Kenndaten*

### 1.3 - Dispositivi di sicurezza

L'aspiratore è stato realizzato secondo le norme vigenti in materia di sicurezza per l'operatore.

Ogni componente metallico è collegato a terra in modo da eliminare folgorazioni o scariche elettrostatiche e, con il tuboflex idoneo, si protegge l'operatore anche nel tratto che va dall'aspiratore alla zona di utilizzo o captazione del residuo.

Prima di ogni messa in funzione dell'aspiratore si deve controllare che non abbia subito urti o danneggiamenti tali da pregiudicare la sua sicurezza d'uso.

In caso di dubbio staccare la spina dalla presa di alimentazione ed avvertire il responsabile.

### 1.3 – *Einrichtungen zum Unfallschutz*

*Der Staubsauger wurde entsprechend den einschlägigen Bestimmungen zum Unfallschutz gebaut.*

*Alle metallischen Komponenten des Geräts sind geerdet, um die Gefahr eines Stromschlags bzw. des Schlags infolge von elektrostatischen Entladungen auszuschließen; der Schutz des Benutzers ist des weiteren durch einen speziellen Flex-Schlauch gewährleistet, der den Staubsauger mit dem Einsatz- bzw. Aufsaugbereich verbindet.*

*Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme des Staubsaugers, dass dieser keine Schlagstellen oder Beschädigungen aufweist, die die Gebrauchssicherheit beeinträchtigen könnten.*

*Im Zweifelsfall den Versorgungsnetzstecker ziehen und einen Verantwortlichen benachrichtigen.*

## 2 - Prescrizioni di sicurezza / Bestimmungen zum Unfallschutz

### 2.1 - Norme generali

- Leggere il presente manuale prima di procedere all'avviamento dell'aspiratore
- Accertarsi che il personale atto ad operare sull'aspiratore abbia letto il presente manuale di istruzioni.
- Verificare che l'aspiratore non abbia subito urti o danneggiamenti.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano presenti ed efficienti.
- Accertarsi che l'impianto elettrico a cui è collegato l'aspiratore sia idoneo ed efficiente.
- Accertarsi che la tensione di rete presente nella presa alimentazione corrisponda a quella riportata nell'etichetta di targa dell'aspiratore.
- Non avviare l'aspiratore in caso di avaria vera o presunta.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali screpolature o invecchiamento. Se vi sono danni, sostituire il cavo prima di usarlo ulteriormente. Sostituire il cavo soltanto con il tipo specificato nel manuale di istruzioni.
- Verificare che gli interruttori o comunque il frontale dove sono presenti i comandi elettrici non siano danneggiati o usurati.
- Utilizzare capi antinfortunistici, non avvicinarsi all'aspiratore nella zona della bocca di aspirazione con capi slacciati, rotti o altro che potrebbero essere violentemente risucchiati.
- Accertarsi che il filtro o i filtri siano presenti e comunque efficienti.
- Pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua, secondo le istruzioni, e controllare se vi sono segni di danni.
- In caso di operazioni di manutenzione o pulizia, che devono essere sempre eseguite da personale autorizzato con aspiratore fermo avente spina disinserita dalla presa di rete elettrica, si deve sempre operare secondo i regolamenti interni di sicurezza del luogo di lavoro.
- Per le normali operazioni di pulizia evitare di utilizzare solventi o benzine, ma utilizzare detergenti reperibili in commercio.
- Non utilizzare aria compressa per la pulizia dell'aspiratore. In caso di assoluto bisogno, proteggersi con occhiali di sicurezza e rispettare le regole di sicurezza del luogo di lavoro. Evitare di dirigere l'aria compressa su particolari delicati come etichetta, gomme di tenuta ecc., comunque utilizzare l'aria compressa con una pressione non superiore a 3 bar.
- L'aspiratore non necessita di nessun tipo di lubrificazione.
- Per la movimentazione dell'aspiratore servirsi delle apposite maniglie. Non tirare mai dal cavo di alimentazione né dal tubo di aspirazione.
- Evitare di far funzionare l'aspiratore in ambienti con temperature minori di  $-10^{\circ}\text{C}$  e superiori a  $40^{\circ}\text{C}$  con umidità massima del 70%.
- Non dirigere la bocca o il tubo di aspirazione verso persone o animali.
- Proteggere l'aspiratore dalla pioggia.
- Attenzione: in caso di perdita di schiuma o liquidi, spegnere immediatamente.

### 2.1 - Allgemeine Bestimmungen

- *Das vorliegende Handbuch muß vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durchgelesen werden.*
- *Vergewissern Sie sich, dass das mit dem Staubsauger arbeitende Personal die Bedienungsanleitung gelesen hat.*
- *Prüfen Sie, dass der Staubsauger keine Schlagstellen oder Beschädigungen aufweist*
- *Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Sicherheits-einrichtungen vorhanden und funktionsfähig sind*
- *Vergewissern Sie sich, dass die an das Gerät angeschlossene elektrische Anlage geeignet und funktionstüchtig ist.*
- *Vergewissern Sie sich, dass die angeschlossene Versorgungsnetzspannung den Angaben des Typenschildes auf dem Staubsauger entspricht.*
- *Schalten Sie den Staubsauger im Störfall oder beim Verdacht einer Störung nicht ein.*
- *Regelmäßig das Stromkabel auf Beschädigungen wie Rißigkeit und Alterung prüfen. Ist das Stromkabel beschädigt, muss es ausgewechselt werden, bevor es weiterbenutzt wird. Das Stromkabel nur durch den Typ auswechseln, der im Handbuch angegeben wird.*
- *Prüfen Sie, dass die Hauptschalter oder die Vorderseite mit den Steuereinrichtungen nicht beschädigt oder abgenutzt sind.*
- *Legen Sie immer geeignete Schutzkleidung an. Nähern Sie sich bei laufendem Gerät dem Ansaugstutzen nicht mit offenen bzw. zerrissenen Kleidungsstücken, die gewaltsam angesaugt werden könnten.*
- *Vergewissern Sie sich, dass der bzw. die Filter vorhanden und funktionstüchtig sind.*
- *Regelmäßig den Wasserfüllbegrenzer nach der Gebrauchsanweisung reinigen und auf Beschädigungen prüfen.*
- *Bei Wartungs- oder Reinigungseingriffen, die nur von autorisiertem Personal bei abgeschaltetem Gerät und gezogenem Netzstecker ausgeführt werden dürfen, sind stets die internen Sicherheitsbestimmungen des Arbeitsplatzes einzuhalten.*
- *Verwenden Sie zur normalen Reinigung des Geräts keine Lösungsmittel oder Benzine, sondern handelsübliche Reinigungsmittel.*
- *Reinigen Sie das Gerät nicht mit Druckluft. Ist dies notwendig, legen Sie eine Schutzbrille an und halten Sie sich an die am Arbeitsplatz geltenden Sicherheitsvorschriften. Richten Sie die Druckluft nicht auf empfindliche Teile wie Typenschilder, Dichtungsgummis usw. Die Druckluft sollte dennoch in keinem Fall 3 bar überschreiten.*
- *Der Staubsauger bedarf keiner Art von Schmierung.*
- *Benutzen Sie zur Fortbewegung des Staubsaugers die eigens dafür vorgesehenen Griffe. Ziehen Sie ihn nicht am Netzkabel bzw. am Saugschlauch.*
- *Vermeiden Sie einen Einsatz des Staubsaugers in einer Umgebung mit Temperaturen unter  $-10^{\circ}\text{C}$  und über  $40^{\circ}\text{C}$  bei maximaler Luftfeuchtigkeit von 70%.*
- *Richten Sie den Stutzen oder den Saugschlauch nicht auf Personen oder Tiere.*
- *Schützen Sie den Staubsauger vor Regen.*
- *Achtung: Beim Austreten von Schaum oder Flüssigkeiten den Staubsauger sofort ausschalten.*

## 3 - Installazione / Installation

### 3.1 - Consegna e movimentazione

L'aspiratore è fissato ad un bancale e ricoperto da un cartone. All'apertura del pacco è necessario controllare che tutte le parti siano intatte e che non abbiano subito danni durante il trasporto. Se l'imballo presenta danneggiamenti, sporgere immediato reclamo al trasportatore e annotare sulla bolla che il materiale viene ritirato con riserva.



#### ATTENZIONE:

Date le notevoli dimensioni ed il peso dell'aspiratore, si devono osservare tutte le regole del luogo di lavoro per garantire la sicurezza dell'operatore che movimentava l'aspiratore.

### 3.2 - Dimensioni dell'imballo e peso

### 3.1 - Auslieferung und Transport

Der Staubsauger wird auf einer Holzpalette befestigt und in einem Karton angeliefert. Vergewissern Sie sich während der Öffnung des Kartons, daß alle zum Gerät gehörenden Teile intakt sind und keine Transportschäden aufweisen. Sollte dies der Fall sein, so unterrichten Sie den Spediteur und tragen Sie auf dem Lieferschein einen Vermerk ein, dass die Ware nur unter Vorbehalt entgegengenommen wird.



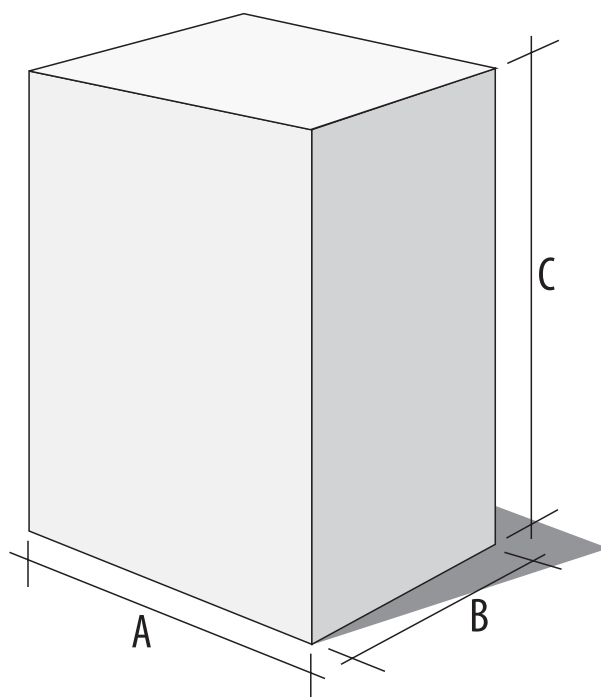
#### ACHTUNG

Aufgrund der beträchtlichen Größe und des Gewichts des Staubsaugers müssen alle am Arbeitsplatz geltenden Sicherheitsbestimmungen beim Transport des Geräts eingehalten werden.

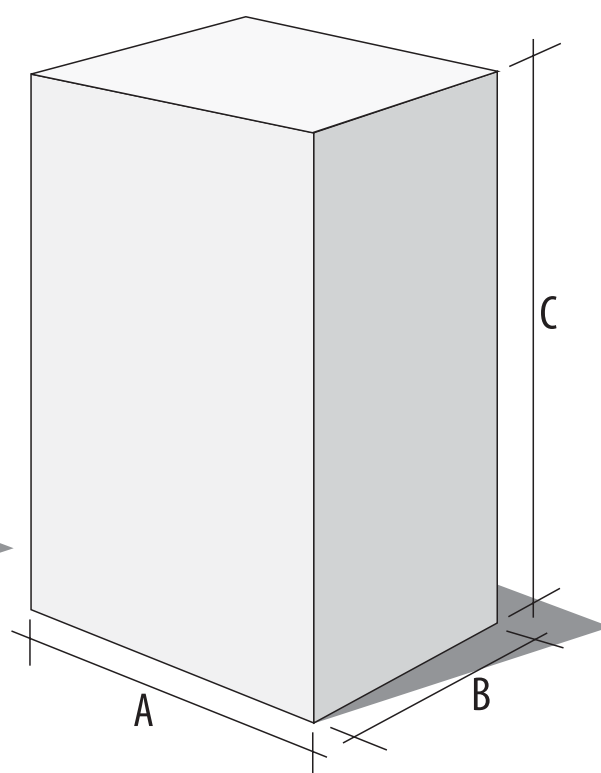
### 3.2 - Abmessungen der Verpackung und Gewicht

Modello / Modell		150/150-3	150 S/150 S-3
A	mm	900	900
B	mm	680	680
C	mm	1680	1880
Peso/Gewicht	kg	54/56	59/61

Modello / Modell 150/150-3



Modello / Modell 150 S/150 S-3



## 3 - Installazione / Installation

### 3.3 - Installazione dell'aspiratore

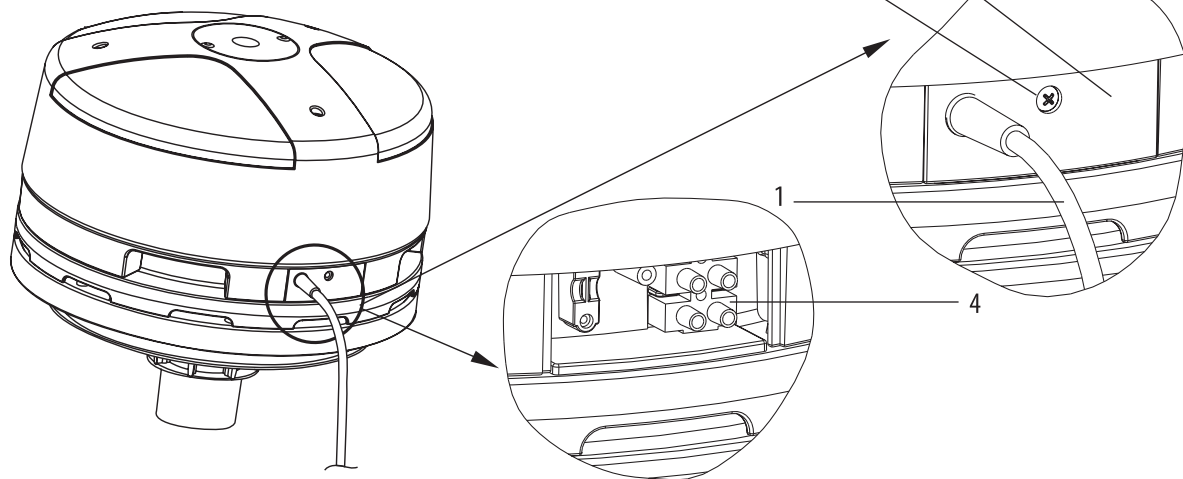
 Accertarsi che la tensione di rete presente nella presa alimentazione corrisponda a quella riportata nell'etichetta di targa dell'aspiratore.

**ATTENZIONE: per PLANET serie 150-3 e 150S-3** l'aspiratore deve essere collegato a un dispositivo onnipolare di disconnessione della rete di alimentazione, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.


 Nel caso fosse indispensabile sostituire il cavo di alimentazione, si deve verificare che il nuovo cavo abbia le stesse caratteristiche di certificazione di quello originale (**PLANET serie 150 e 150S:** omologato HAR - H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>) (**PLANET serie 150-3 e 150S-3:** omologato HAR - H05VV-F 3x2,5 mm<sup>2</sup>) Cavi non omologati o con sezioni inferiori possono surriscaldarsi e provocare gravi danni fino alla morte dell'operatore.

Per la sostituzione del cavo si deve procedere nel seguente modo:


- **L'aspiratore deve essere spento e la spina scollegata dalla presa di alimentazione della rete elettrica**
- Svitare la vite - **2** - ed aprire lo sportellino - **3** -
- Raggiungere la morsettiera - **4** - ed il bloccacavo
- Scollegare tutti i singoli cavi di alimentazione dal morsetto - **4** -
- Sfilare il cavo di alimentazione danneggiato dal passacavo in gomma.
- Far passare il nuovo cavo di alimentazione dal passacavo in gomma.
- Collegare tutti i singoli cavi facendo attenzione a rispettare la posizione della fase / neutro / messa a terra (vedi riferimenti riportati in rilievo vicino alla morsettiera).
- Fermare il nuovo cavo di alimentazione mediante il bloccacavo.
-  Verificare che le connessioni eseguite siano corrette e a regola d'arte.
- Chiudere lo sportellino - **3** - mediante la vite - **2** -



### 3.3 – Installation des Staubsaugers

 Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsnetzspannung mit der des Typenschildes des Gerätes übereinstimmt.

**ACHTUNG: für PLANET 150-3 und 150S-3** der Staubsauger muss an eine Trennvorrichtung angeschlossen werden, die das Gerät mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm allpolig vom Netz trennt.


 Sollte ein Austausch des Netzkabels erforderlich werden, muss sichergestellt werden, dass das neue Kabel über die gleichen bescheinigten Eigenschaften wie das Originalkabel verfügt

(**PLANET 150 und 150S:** HAR-H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup> genehmigt)

(**PLANET 150-3 und 150S-3:** HAR-H05VV-F 3x2,5mm<sup>2</sup> genehmigt)

Nicht homologierte Kabel oder Kabel mit geringeren Querschnitten können sich überhitzen und schwere Schäden mit tödlichen Folgen verursachen.

Gehen Sie beim Auswechseln des Kabels wie folgt vor:

- **Der Staubsauger muss ausgeschaltet und der Versorgungsnetzstecker gezogen werden.**
- Lösen Sie die Schraube - **2** - und nehmen Sie die Abdeckung - **3** - ab, unter der sich die Klemmenleiste - **4** - und die Kabelklemme befinden.
- Ziehen Sie das beschädigte Netzkabel aus dem Gummikabeldurchgang heraus.
- Stecken Sie das neue Netzkabel aus der Klemmenleiste - **4** - aus.
- Schließen Sie die einzelnen Kabel an und achten Sie dabei auf die Position der Phase/Neutral/Erdeleiter (siehe Kennzeichnung neben der Klemmleiste).
- Befestigen Sie das neue Netzkabel anhand der Kabelklemme.
-  Prüfen Sie, die Anschlüsse ordnungsgemäß angebracht wurden.
- Schließen Sie die Abdeckung - **3** - mit Hilfe der Schraube - **2** -

## 4 - Comandi e strumenti indicatori / *Steuertasten und Anzeigen*

### 4.1 - Elenco comandi e indicatori funzionamento

- Vuotometro - **1** - con indicazione visiva di filtro sporco. Con l'aumento delle particelle di sporco che vanno a depositarsi sulla superficie filtrante, aumenta la depressione che si crea all'interno del filtro. La lancetta indicatrice del vuotometro passa dalla zona verde alla rossa. A questo punto spegnere l'aspiratore, togliere la spina dalla presa di corrente e provvedere alla pulizia del filtro. Se il filtro si presenta danneggiato o lacerato provvedere alla sua sostituzione.

- Presa supplementare - **2** - dotata di un coperchio a tenuta stagna per il collegamento di un accessorio elettrico portatile con potenza non superiore a 800W.



Attenzione:

Non superare la potenza riportata dalla targa.

- Interruttori luminosi (**M1, M2, M3**) - **3** - di marcia/arresto dei motori dell'aspirapolvere. Premere i pulsanti di avviamento dei motori a seconda della potenza richiesta. Premere nuovamente per arrestare i motori. A seconda del modello potranno esserci due o tre pulsanti di avviamento dei motori.

- Indicatore luminoso verde  - **4** - dell'alimentazione di tensione di rete. Quando è acceso segnala che l'aspiratore è allacciato alla rete elettrica.

- Indicatore luminoso rosso  - **5** -. Quando è acceso segnala che il filtro è sporco e necessita di pulizia.

### 4.1 - *Steuertasten und Funktionsanzeigen*

- *Unterdruckmesser - 1 - zur Anzeige des Verschmutzungsgrads des Filters.*

*Mit zunehmender Ablagerung der Staubpartikel auf der Filteroberfläche erhöht sich der Unterdruck innerhalb des Filters. Der Zeiger des Unterdruckmessers bewegt sich nun vom grünen in den roten Bereich. Schalten Sie den Staubsauger aus, ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie den Filter. Ist der Filter beschädigt oder gerissen, wechseln Sie ihn aus.*

- *Zusätzliche Steckdose - 2 - mit hermetisch abgedichteter Abdeckung zum Anschluss von tragbarem elektrischem Zubehör mit einer Leistung von 800 W max.*



Achtung:

*Überschreiten Sie die auf dem Typenschild angegebene Leistung nicht.*

- *Leuchtschalter (M1, M2, M3) - 3 - zur Ein- und Abschaltung der Motoren des Staubsaugers. Drücken Sie die Schalter zur Einschaltung der Motoren je nach der jeweils erforderlichen Saugleistung. Bei erneuter Betätigung der Schalter werden die Motoren ausgeschaltet. Je nach Modell können zwei oder drei Ein-Ausschalter vorhanden sein.*

- *Grüner Leuchtanzeiger  - 4 - Präsenz Netzspannung. Wenn dieser Anzeiger aufleuchtet, ist der Staubsauger an den Netzstrom angeschlossen.*

- *Roter Leuchtanzeiger  - 5 -. Wenn dieser aufleuchtet, ist der Filter verschmutzt und muss gereinigt werden.*

## 5 - Avviamento e arresto dell'aspiratore *Ein- und Ausschaltung des Staubsaugers*

### 5.1 - Avviamento e arresto

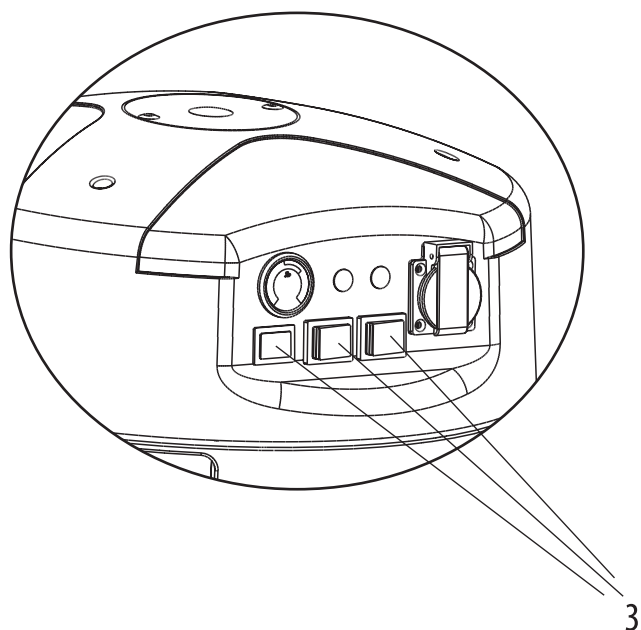


- Solo l'operatore autorizzato può utilizzare l'aspiratore.
- Controllare che i dispositivi di sicurezza siano efficienti
- Accertarsi che la tensione di rete presente nella presa di alimentazione corrisponda a quella riportata nell'etichetta di targa dell'aspiratore.

Dopo aver scelto l'unità filtrante - **8** - in base al tipo di residuo da aspirare, collegare il tubo di aspirazione al bocchettone tangenziale - **10** -

Stazionare l'aspiratore premendo il freno sulla ruota - **14** -  
A questo punto l'aspiratore è pronto per l'utilizzo. E' necessario dotarsi dell'accessorio adatto all'operazione, collegandolo in testa al tubo di aspirazione; premere i pulsanti avvio motori - **3** - per aspirare; con l'operazione inversa si arrestano i motori.

A fine lavoro la spina dell'aspiratore deve essere staccata dalla presa di alimentazione di rete elettrica.



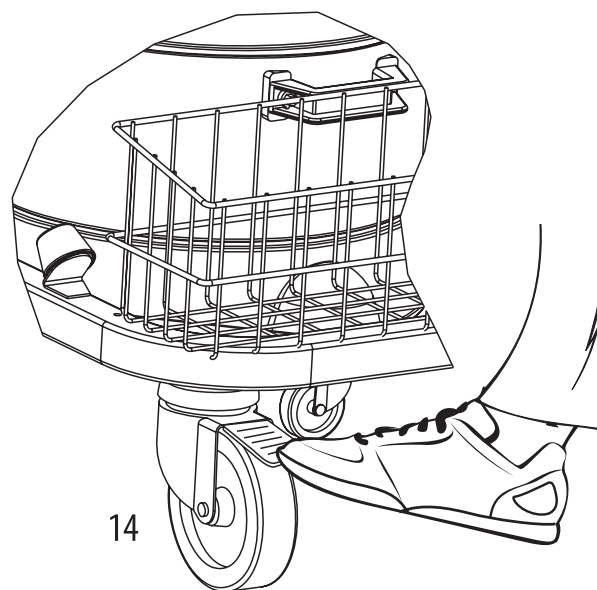
### 5.1 - Ein- und Ausschaltung

- Nur autorisierte Bediener dürfen den Staubsauger benutzen
- Prüfen Sie, dass die Sicherheitsvorrichtungen funktionstüchtig sind
- Vergewissern Sie sich, dass die vorhandene Versorgungsnetzspannung den Vorgaben des Typenschildes auf dem Staubsauger entspricht.

Wählen Sie die Filtereinheit -**8**- entsprechend der Art des anzusaugenden Staubes aus, und schließen Sie dann den Saugschlauch an den Tangentialstutzen -**10**- an. Stellen Sie das Gerät ab, indem Sie auf die Feststellbremse des Laufrades -**14**- drücken.

Nun ist der Staubsauger betriebsbereit. Stecken Sie das jeweils erforderliche Zubehörteil auf den Saugschlauch, und drücken Sie nun zum Ansaugen die Einschalttasten der Motoren -**3**-; wenn Sie die Tasten erneut drücken, werden die Motoren ausgeschaltet.

Nach Beendigung der Arbeiten muss der Versorgungsnetzstecker gezogen werden.



## 5 - Avviamento e arresto dell'aspiratore *Ein- und Ausschaltung des Staubsaugers*

Prima di iniziare ad aspirare polvere è indispensabile togliere la valvola per l'aspirazione dei liquidi - **17** - completa di:

- Retina - **18** -
- Galleggiante - **19** -
- Cestello - **20** -

Per aspirare liquidi, togliere il filtro stellare - **8** - e rimontare il corpo antischiuma completo di tutti gli elementi.

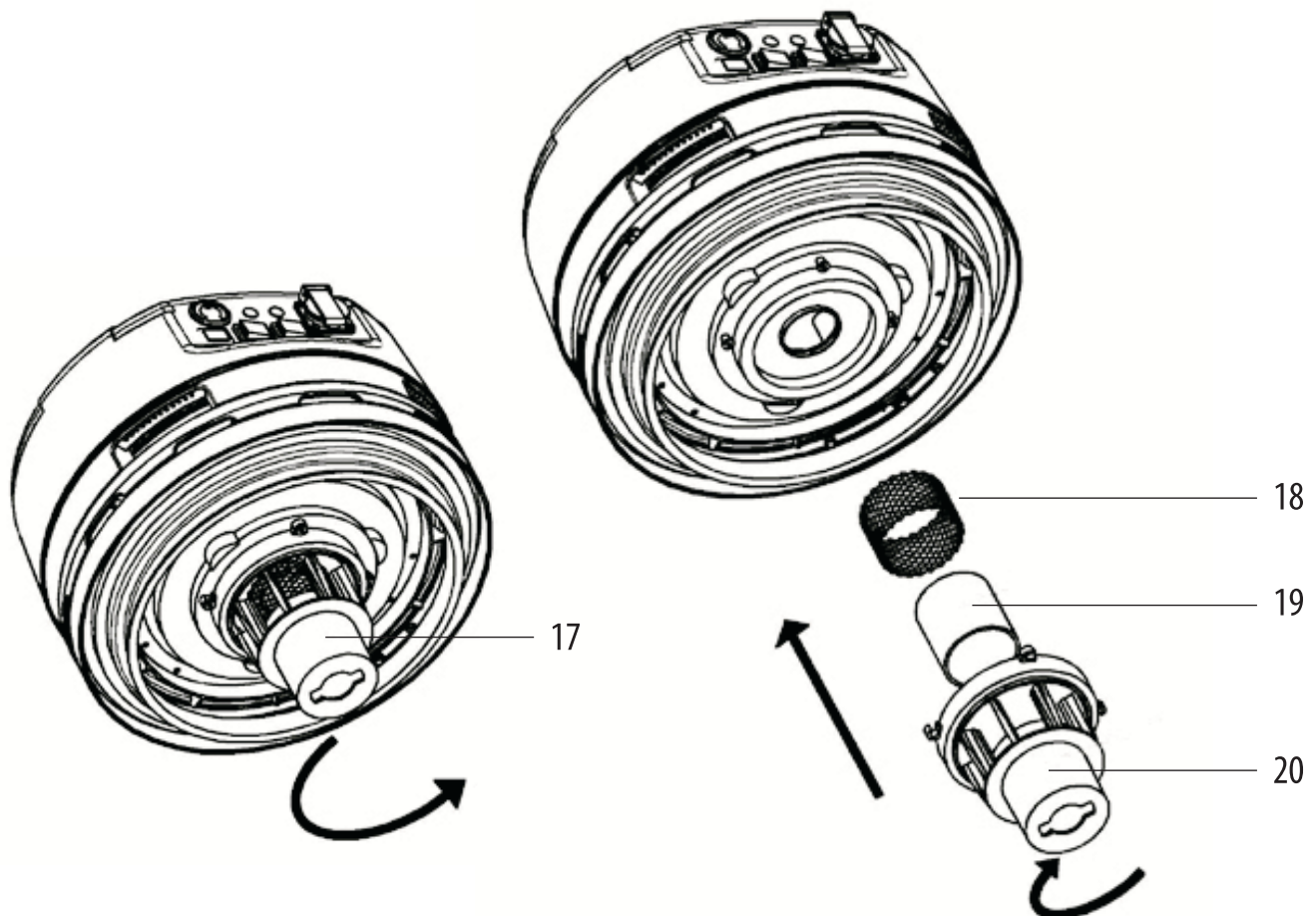
- Pulire regolarmente la valvola per l'aspirazione di liquidi in modo che il galleggiante - **19** - scorra con facilità nel cestello - **20** - e controllare se ci sono segni di danni.

*Bevor Sie mit dem Staubsaugen beginnen, müssen Sie das Ventil zum Ansaugen der Flüssigkeiten -**17**- abnehmen. Dieser setzt sich wie folgt zusammen:*

- Netz - **18**-
- Schwimmer - **19** -
- Körbchen - **20** -

*Zum Ansaugen von Flüssigkeiten den Beutelfilter - **8** - abnehmen und den Entschäumeraufsatz mit allen Komponenten erneut montieren.*

- *Reinigen Sie regelmäßig das Ventil zum Ansaugen der Flüssigkeiten, so dass sich Schwimmer - **19** - problemlos in der Trommel - **20** - bewegen kann und prüfen Sie es auf Beschädigungen.*



### 6.1 - Collegamento del tubo di aspirazione

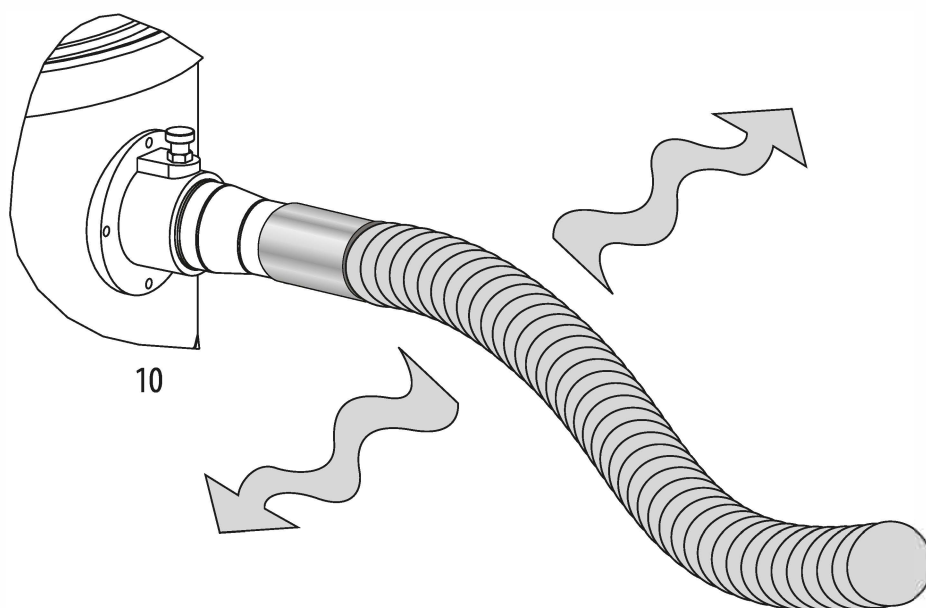
E' necessario scegliere il tubo di aspirazione che più si adatta al tipo di residuo che si deve aspirare: di tipo NORMALE in PE/EVA oppure in GOMMA ANTIOLIO, ANTISTATICO o il TUBO GOMMA PER IL FORNO. Il tubo di aspirazione deve essere sempre tenuto disteso per favorire la corsa del residuo al suo interno: ogni rallentamento dovuto a curve o strozzature provoca il lento intasamento del tubo stesso. Se dovesse intasarsi, scuoterlo con movimenti ondulatori a partire dal bocchettone fino all'estremità per favorire il disintasamento.

**ATTENZIONE:** usare soltanto le spazzole fornite con l'apparecchio o quelle specificate nel manuale di istruzioni. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.

### 6.1 - Anschluß des Saugschlauches

Wählen Sie den Saugschlauch entsprechend der Art des aufzusaugenden Materials (NORMALER Saugschlauch aus PE/EVA, aus OLFESTEM GUMMI, aus ANTISTATISCHEM Material oder aus GUMMI für ÖFEN) aus. Um den Staubdurchsatz im Schlauch zu begünstigen, sollte der Saugschlauch beim Saugen immer möglichst gestreckt (ohne Knicke) gehalten werden, da Kurven oder Verengungen zu einer langsamen Verstopfung des Saugschlauchs führen könnten. Sollte dies der Fall sein, so müssen Sie den Saugschlauch vom Stutzen ausgehend bis zum Ende des Schlauchs hin und herschütteln.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten bzw. in der Bedienungsanleitung angegebenen Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.



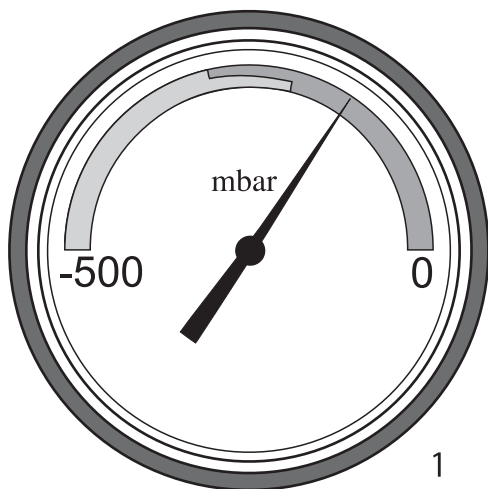


## 6 - Uso dell'aspiratore / Benutzung des Staubsaugers

### 6.2 - Pulizia del filtro

Sopra i singoli interruttori di accensione e spegnimento dei motori dell'aspiratore è collocato il vuotometro - **1** - che indica la depressione creata all'interno del filtro. Se l'indicatore si trova nella zona verde, il filtro è efficiente, mentre se si porta nella zona rossa è necessario eseguire la pulizia:

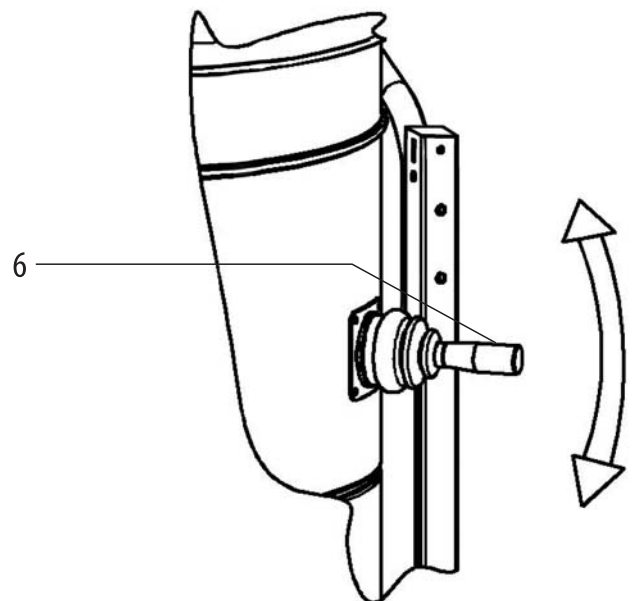
- Spegnere l'aspiratore agendo sugli interruttori dei singoli motori - **3** -
- Sollevare ed abbassare la leva - **6** - con energia e a più riprese, facendo così precipitare la polvere che si è attaccata al filtro.
- Attendere che la polvere precipiti nel contenitore del residuo.
- Riattivare l'aspiratore agendo sugli interruttori dei singoli motori - **3** -



### 6.2 - Reinigung des Filters

Über den einzelnen Ein- und Ausschaltern der Staubsaugermotoren befindet sich der Unterdruckmesser - **1** -, der den sich im Innern des Filters angesammelten Unterdruck anzeigt. Befindet sich der Anzeiger im grünen Bereich, ist der Filter funktionstüchtig, befindet er sich dagegen im roten Bereich, muss er gereinigt werden:

- Schalten Sie den Staubsauger an den Hauptschaltern der einzelnen Motoren - **3** - aus.
- Bewegen Sie den Hebel - **6** - mehrmals energisch auf und ab, damit sich der am Filter festgesetzte Staub lösen kann.
- Warten Sie, bis sich der Staub gelöst und in den Staubbehälter gefallen ist.
- Schalten Sie den Staubsauger anhand der Schalter an den einzelnen Motoren - **3** - wieder ein.



### 6.3 - Svuotamento del contenitore

Dopo aver constatato che il contenitore del residuo -11- ha raggiunto il massimo della sua capacità, è necessario procedere al suo svuotamento. Alzare la maniglia di sgancio -15- il fusto in questo modo poggerà sulle sue ruote a terra, scaricare il contenuto e, con l'operazione inversa, riportare il fusto nella propria sede. Controllare che il tubo di aspirazione sia vuoto nella sua lunghezza.



Attenzione:

A seconda del tipo di sporco aspirato, il serbatoio può risultare più o meno pesante. Sganciare con cautela!

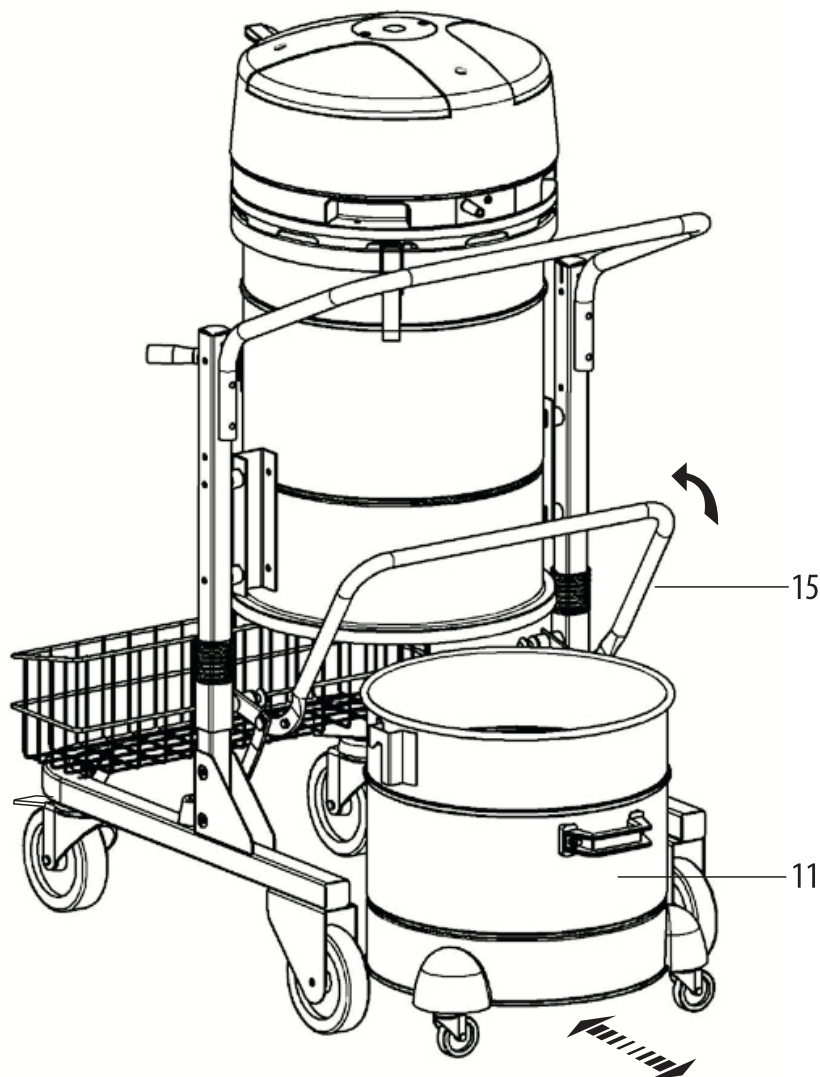
### 6.3 - Entleeren des Staubbehälters

Nachdem Sie abgelesen haben wenn der Staubbehälter -11- seine maximale Kapazität erreicht hat und geleert werden muss. Heben Sie die Griffstange -15- an. Der Staubbehälter steht nun auf seinen eigenen Rädern auf dem Boden. Leeren Sie den Inhalt und setzen Sie den Staubbehälter wieder in das Gerät. Vergewissern Sie sich, daß der Saugschlauch nicht verstopft ist.



Achtung:

Je nach Art des angesaugten Schmutzes ändert sich das Gewicht des Behälters. Nehmen Sie ihn vorsichtig aus dem Gerät!



## 6 - Uso dell'aspiratore / Benutzung des Staubsaugers

### 6.4 - Montaggio filtro assoluto

L'utilizzo di questo tipo di filtro è necessario quando il materiale aspirato contiene sostanze pericolose, tossiche e nocive per l'uomo o l'ambiente.

Questo tipo di filtro ha un elevato livello di filtrazione (fino al 99,999% - compatibile con la categoria di impiego K1) Per il montaggio di questo filtro si deve procedere nel seguente modo, ad aspiratore spento e scollegato dalla rete di alimentazione elettrica:

- Prima di montare il kit del filtro assoluto, togliere il corpo antischiuma - **17** -
- Il kit HEPA è composto da un cestello con vite di fissaggio - **21** - dal filtro HEPA - **22** - e da un volantino - **23** -
- Montare il cestello con vite di fissaggio - **21** - sotto la testata.
- Applicare il filtro HEPA - **22** - facendo sporgere la vite dall'apposito foro.
- Serrare il volantino - **23** -
- Assicurarsi che il filtro sia ben fissato e in sede.

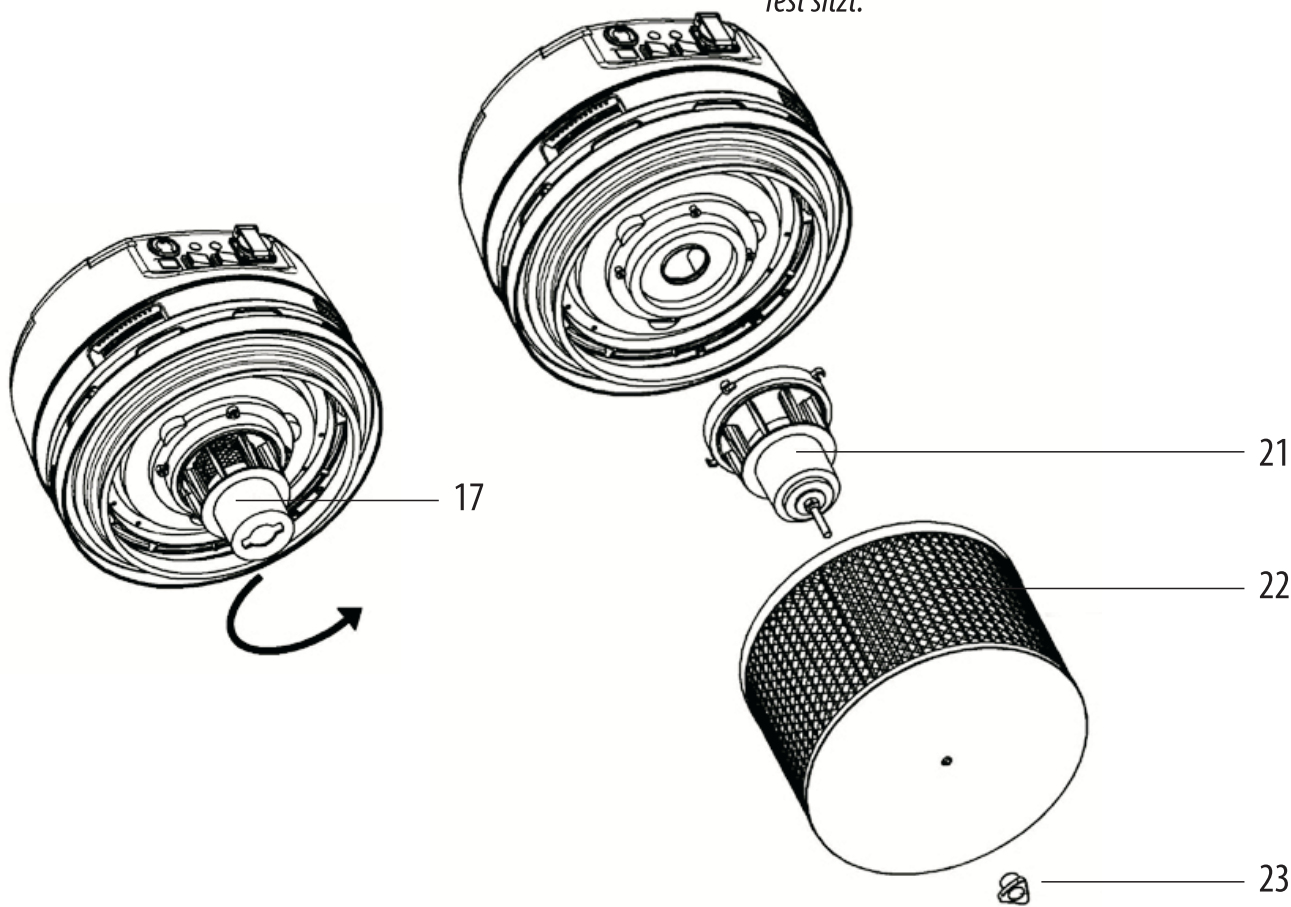
### 6.4 - Installation des Absolutfilters

*Der Einsatz dieser Filterart ist dann notwendig, wenn das angesaugte Material gefährliche, giftige, gesundheitsschädliche und umweltbelastende Substanzen für Menschen und Umwelt enthält.*

*Diese Filterart verfügt über einen erhöhten Filtrationsgrad (bis zu 99,999% - kompatibel mit der Gebrauchskategorie K1).*

*Bei der Montage dieses Filters ist bei ausgeschaltetem Staubsauger und gezogenem Versorgungsnetzstecker wie folgt vorzugehen:*

- Nehmen Sie den Entschäumeraufsatz - **17** - ab, bevor Sie den Bausatz des Absolutfilters montieren.
- Der HEPA-Bausatz besteht aus einem Körbchen mit Befestigungsschraube - **21** - dem HEPA-Filter - **22** - und einem Handrad - **23** -
- Das Körbchen mit der Schraube - **21** - am Kopfteil befestigen
- Den HEPA-Filter - **22** - so anbringen, dass die Schraube aus der entsprechenden Öffnung herauschaut
- Das Handrad - **23** - gut zudrehen
- Sicherstellen, dass der Filter richtig positioniert ist und fest sitzt.



Essendo ad alta filtrazione, il filtro necessita di particolari cure.

Durante il montaggio si deve prestare la massima attenzione a non danneggiarlo, è necessario inoltre accertarsi che la sua guarnizione sia completamente aderente alla base della testa dell'aspiratore.



Trattandosi di un filtro che verrà utilizzato per filtrare polveri pericolose, è necessario che l'operatore adotti particolari precauzioni nel caso debba sostituire il filtro stesso.

*Da der Filter einen hohen Filtrationsgrad aufweist, muss er besonders sorgfältig gepflegt werden.*

*Während der Montage ist darauf zu achten, dass er nicht beschädigt wird. Es ist außerdem sicherzustellen, dass die Dichtung vollkommen an der Abdeckungsunterlage des Staubsaugers anliegt.*



*Da der Filter zum Filtern gefährlicher Staubpartikel verwendet wird, muss der Bediener beim Auswechseln des Filters besondere Vorsichtsmaßnahmen einhalten.*

## 6 - Uso dell'aspiratore / Benutzung des Staubsaugers

### 6.5 - Categorie d'impiego

L'aspiratore è stato progettato e costruito secondo la normativa in vigore.

L'aspiratore non può essere utilizzato per più categorie d'impiego contemporaneamente.



**Non aspirare liquidi infiammabili.**

#### **Categorie d'impiego U:**

questo aspiratore industriale è compatibile secondo le norme **ZH 1/487** nella categoria d'impiego **U**, è quindi idonea all'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori **MAK - 1 mg/m<sup>3</sup>**.

#### **Categorie d'impiego G:**

questo aspiratore industriale è compatibile secondo le norme **ZH 1/487** nella categoria d'impiego **G**, è quindi idonea all'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori **MAK - 0,1 mg/m<sup>3</sup>**.

#### **Categorie d'impiego C:**

questo aspiratore industriale è compatibile secondo le norme **ZH 1/487** nella categoria d'impiego **C**, è quindi idonea all'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili, anche polveri cancerogene o mutageni, con valori **MAK - 1 mg/m<sup>3</sup>**

#### **Categorie d'impiego K1:**

questo aspiratore industriale è compatibile secondo le norme **ZH 1/487** nella categoria d'impiego **K1**, è quindi idonea all'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili, anche polveri cancerogene o mutageni non infiammabili dei gruppi "I" - "II" - "III" (legge sui materiali pericolosi).

### 6.5 - Gebrauchskategorien

*Der Staubsauger wurde entsprechend der geltenden Normen entwickelt und gebaut.*

*Die Maschine darf nicht für mehrere Gebrauchskategorien gleichzeitig verwendet werden.*



**Saugen Sie keine leicht entflammaren Flüssigkeiten auf.**

#### **Gebrauchskategorie U:**

*Dieser Industriestaubsauger, zugelassen gemäß Richtlinie **ZH 1/487** für den Einsatzbereich **U**, eignet sich zum Ansaugen von trockenem Staub und nicht entflammaren Stoffen mit den Werten **MAK - 1 mg/m<sup>3</sup>**.*

#### **Gebrauchskategorie G:**

*Dieser Industriestaubsauger, zugelassen gemäß Richtlinie **ZH 1/487** für den Einsatzbereich **G**, eignet sich zum Ansaugen von trockenem Staub und nicht entflammaren Stoffen mit den Werten **MAK - 0,1 mg/m<sup>3</sup>**.*

#### **Gebrauchskategorie C:**

*Dieser Industriestaubsauger, zugelassen gemäß Richtlinie **ZH 1/487** für den Einsatzbereich **C**, eignet sich zum Ansaugen von trockenem Staub und nicht entflammaren Stoffen sowie von krebserzeugendem oder mutagenem Staub mit den Werten **MAK - 1 mg/m<sup>3</sup>**.*

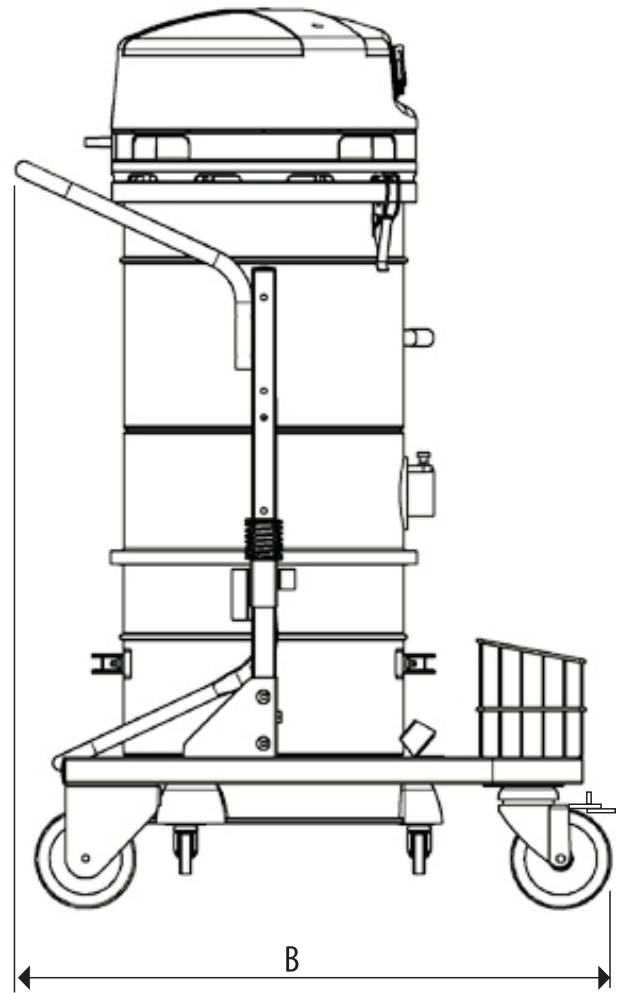
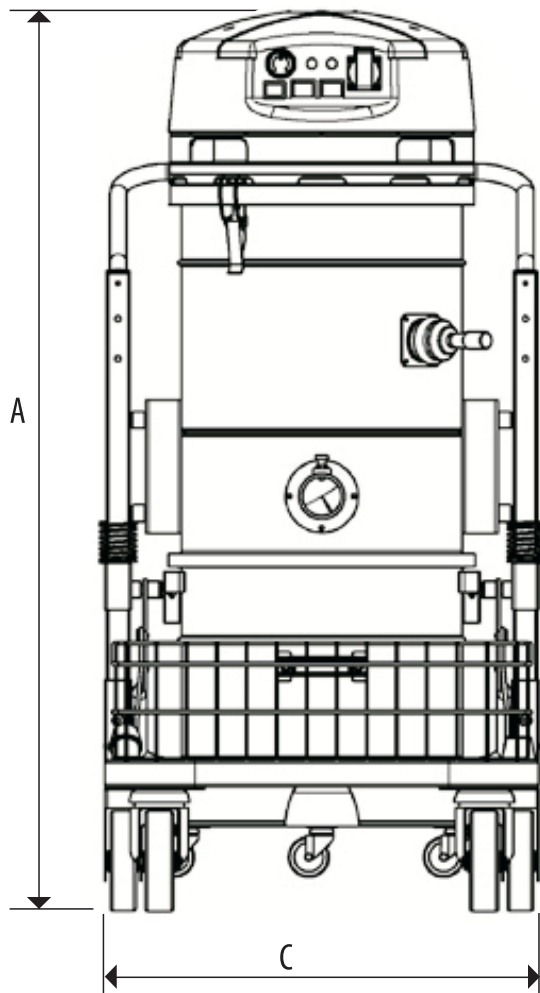
#### **Gebrauchskategorie K1:**

*Dieser Industriestaubsauger, zugelassen gemäß Richtlinie **ZH 1/487** für den Einsatzbereich **K1**, eignet sich zum Ansaugen von trockenem Staub und nicht entflammaren Stoffen sowie von nicht entflammarem, krebserzeugendem oder mutagenem Staub der Klassen I - II - III (Gesetz zu gefährlichen Stoffen).*

## 7 - Dati tecnici / Technische Kenndaten

### 7.1 - Dimensioni di ingombro dell'aspiratore

### 7.1 - Abmessungen des Staubsaugers



<b>Modello / Modell</b>		<b>150/150-3</b>	<b>150 S/150 S-3</b>
A	mm	1350	1550
B	mm	900	900
C	mm	660	660
<b>Peso / Gewicht</b>		<b>54/56</b>	<b>59/61</b>

## 7 - Dati tecnici / Technische Kenndaten

### 7.2 - Potenza impiegata

### 7.2 - Installierte Leistung

MODELLO/MODELL		150	150 S	150-3	150 S-3
Numero fasi <i>Anzahl der Phasen</i>	-	monofase <i>Einstufig</i>	monofase <i>Einstufig</i>	monofase	monofase
Tensione/Frequenza <i>Spannung/Frequenz</i>	volts/Hz	220-240/50-60	220-240/50-60	220-240/50-60	220-240/50-60
N. motori e potenza <i>Anzahl der Motoren und Leistung</i>	N. W	2 2x1000	2 2x1000	3 3x1000	3 3x1000
Tipo motore <i>Motortyp</i>	-	bistadio <i>Zweistufig</i>	bistadio <i>Zweistufig</i>	bistadio <i>Zweistufig</i>	bistadio <i>Zweistufig</i>
Lunghezza cavo elettrico <i>Netzkabellänge</i>	m	8,5	8,5	8,5	8,5
Depressione max <i>Max. Unterdruck</i>	mm H <sub>2</sub> O	2300	2300	2400	2400
Portata aria max <i>max. Luftdurchsatz</i>	m <sup>3</sup> h	250	250	300	300
Superficie filtro <i>Filterfläche</i>	cm <sup>2</sup>	12000	12000	12000	12000
* Rumore Lpa <i>Pegel Lpa</i>	dB(A)	75	75	76.3	76.3
Contenuto fusto <i>Kapazität Staubbehälter</i>	l	50	75	50	75
Aspirazione <i>Saugstutzen</i>	mm Ø	60	60	60	60
Peso <i>Gewicht</i>	kg	54	59	56	61
Superficie filtro assoluto <i>Filterfläche Absolutfilter</i>	cm <sup>2</sup>	20.600	20.600	20.600	20.600
Efficienza filtro assoluto <i>Leistung Absolutfilter</i>	%	99,999	99,999	99,999	99,999

\* EN 60704 - 1 (1996)  
EN 60704 - 3 (1995)  
ISO 3744 (1994)

Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.  
*Unter ungünstigen Zuführungsbedingungen kann es beim Gebrauch zu einer kurzfristigen Absenkung der Spannung kommen.*

1/2002 – I dati relativi a depressione e aria aspirata si riferiscono ai singoli motori, ci riserviamo il diritto di modificare i dati senza preavviso.

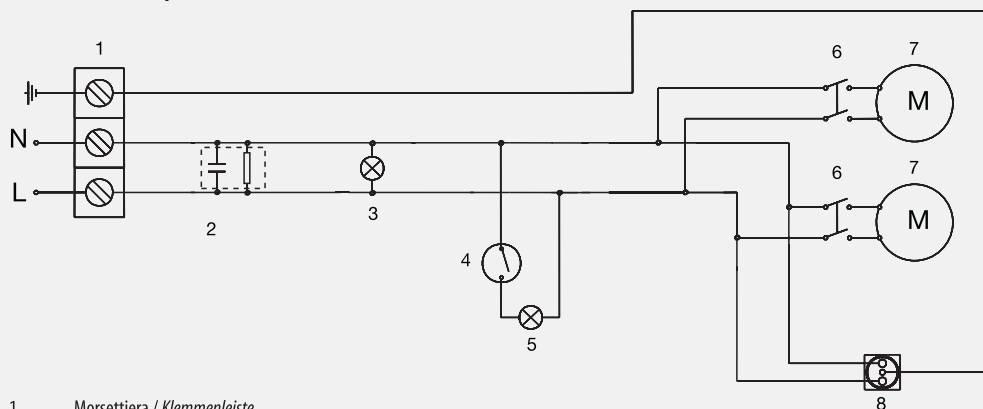
1/2002 – Die Werte für Unterdruck und angesaugte Luft beziehen sich auf die einzelnen Motoren. Wir behalten uns das Recht vor, die o.g. Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## 7 - Dati tecnici / Technische Kenndaten

### 7.3 - Schemi elettrici

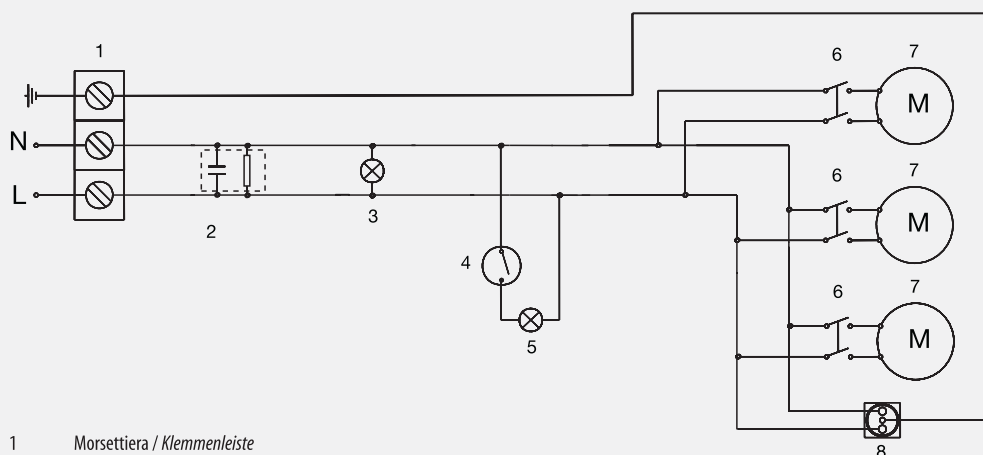
### 7.3 - Schaltplan

#### PLANET 150 / 150S



- 1 Morsettiera / Klemmenleiste
- 2 Filtro condensatore antidisturbo 0,22  $\mu$ F (x1) 275 VAC + 2x2700 pF (y2) 250 VAC (integr.kit elett.)  
Kondensatorfilter Entstörung 0,22  $\mu$ F (x1) 275 VAC + 2x2700 pF (y2) 250 VAC (integr.kit elett.)
- 3 Spia presenza rete (verde) / Kontrollleuchte Netzstrompräsenz (grün)
- 4 Pressostato 140 mbar / Druckwächter 140 mbar
- 5 Spia filtro intasato (rossa) / Kontrollleuchte "Filter voll" (rot)
- 6 Interruttore bipolare / Zweipoliger Schalter
- 7 Motore/Motor
- 8 Presa supplementare / Zusätzliche Steckdose

#### PLANET 150-3 / 150S-3



- 1 Morsettiera / Klemmenleiste
- 2 Filtro condensatore antidisturbo 0,22  $\mu$ F (x1) 275 VAC + 2x2700 pF (y2) 250 VAC (integr.kit elett.)  
Kondensatorfilter Entstörung 0,22  $\mu$ F (x1) 275 VAC + 2x2700 pF (y2) 250 VAC (integr.kit elett.)
- 3 Spia presenza rete (verde) / Kontrollleuchte Netzstrompräsenz (grün)
- 4 Pressostato 140 mbar / Druckwächter 140 mbar
- 5 Spia filtro intasato (rossa) / Kontrollleuchte "Filter voll" (rot)
- 6 Interruttore bipolare / Zweipoliger Schalter
- 7 Motore/Motor
- 8 Presa supplementare / Zusätzliche Steckdose



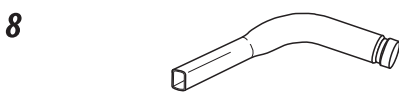
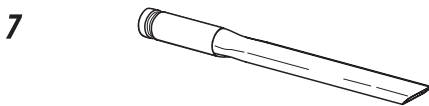
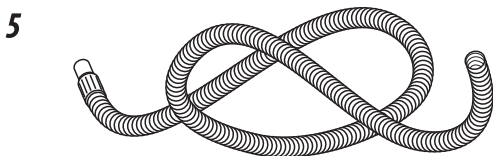
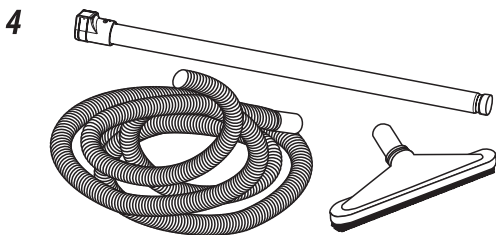
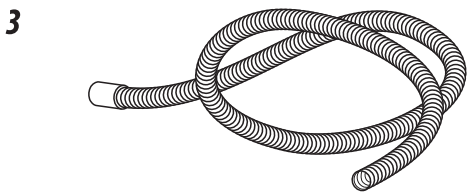
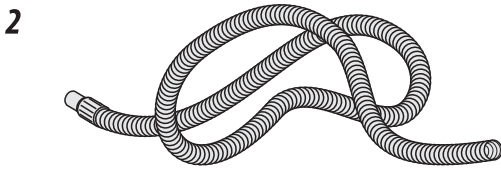
### 7.4 - Elenco accessori

### 7.4 - Zubehörliste

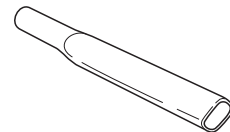
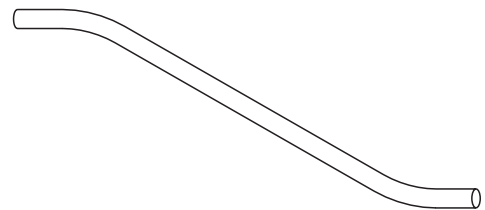
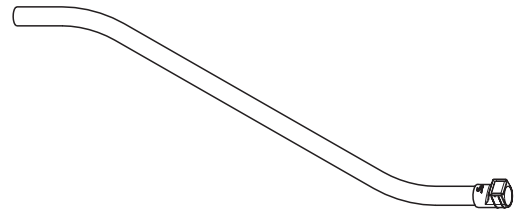
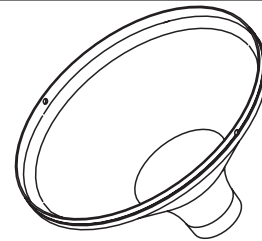
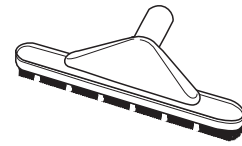
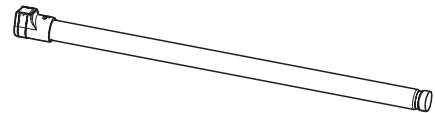
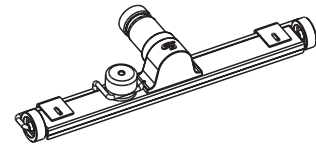
Pos. Pos.	Articolo Code	Dimensione Abmessungen	Descrizione Bezeichnung	Uso Zweck
1	7461 7247	Ø 60 - 50 Ø 60 - 40	Riduzione zincata <i>Reduzierstück (Zink)</i>	Connessione tra aspirapolvere e tuboflex <i>Verbindung zwischen Staubsauger und Flex-Schlauch</i>
2	7598	Ø 50	Tubo gomma antiolio <i>Ölfester Gummischlauch</i>	Aspirazione di sfido contenente liquidi <i>Ansaugen von Abfallstoffen, die Flüssigkeiten enthalten</i>
3	7248 7054	Ø 50 Ø 40	Tubo antistatico <i>Antistatischer Schlauch</i>	Aspiraz. polveri a carica elettrostatica: cereali, farine, quarzo <i>Ansaugen von elektrostatischem Staub (Getreide, Mehl, Quarz)</i>
4	3008	Ø 40	Kit tubo in gomma e tubi rigidi in acciaio <i>Kit Gummischlauch und Stahlrohre</i>	Aspirazione di cenere da forni per il pane, pizzerie <i>Ansaugen von Ofenasche in Bäckereien, Pizzerien</i>
5	520 82	Ø 50 Ø 40	Tuboflex in PPL <i>Flex-Schlauch aus PPL</i>	Aspirazione di polvere e liquidi in generale <i>Ansaugen von Staub und Flüssigkeiten allgemeiner Art</i>
6	7031	Ø 50	Lancia piatta in gomma <i>Flachdüse aus Gummi</i>	Aspirazione di sfido e polvere <i>Ansaugen von Abfallstoffen und Staub</i>
7	6866	Ø 50	Lancia piatta in acciaio 60 cm <i>Flachdüse 60 cm aus Stahl</i>	Aspirazione di polvere e liquidi <i>Ansaugen von Staub und Flüssigkeiten</i>
8	7067	Ø 50	Lancia piatta a gomito <i>Gebogene Flachdüse</i>	Aspirazione polvere e liquidi in angoli <i>Ansaugen von Staub und Flüssigkeiten in Ecken</i>
9	7239 7240 7241 7242	Ø 80 Ø 100 Ø 80 Ø 100	Pennello acciaio <i>Stahlbürste</i> Pennello acciaio <i>Stahlbürste</i> Pennello crine <i>Haarbürste</i> Pennello crine <i>Haarbürste</i>	Aspirazione e rimozione polvere <i>Ansaugen und Entfernen von Staub</i>
10	7030	Ø 50	Ventosa in gomma <i>Saugdüse aus Gummi</i>	Aspirazione di polvere e segatura di metallo <i>Ansaugen von Staub und Metallspänen</i>
11	7246	Ø 50	Spazzola ventosa 50 cm <i>Saugbürste 50 cm</i>	Aspirazione di polvere e liquidi <i>Ansaugen von Staub und Flüssigkeiten</i>
12	7244 7245	Ø 50 Ø 50	Prolunga in alluminio da 1 m <i>Verlängerung aus Aluminium (1 m)</i> Prolunga in alluminio da 2 m <i>Verlängerung aus Aluminium (2 m)</i>	Per l'utilizzo a distanza degli accessori <i>Verlängerungsstück zum Aufsetzen von Zubehör</i>
13	7346	Ø 50	Spazzola ragnatele <i>Spinnwebebürste</i>	Aspirazione di polveri <i>Ansaugen von Staub</i>
14	7771	Ø 420	Convogliatore tronco-conico in plastica <i>Kegel aus Kunststoff</i>	Abbattimento polvere prima del filtro <i>Staubabscheidung vor dem Filter</i>
15	7243	Ø 50	Doppia curva in alluminio <i>Doppelkurve aus Aluminium</i>	Per l'utilizzo della spazzola ventosa <i>Anschließen der Saugbürste</i>
16	580	Ø 40	Doppia curva in acciaio <i>Doppelkurve aus Stahl</i>	Per l'utilizzo della spazzola Combi <i>Anschließen der Kombi-Saugbürste</i>
17	2296	Ø 40	Lancia piatta in acciaio <i>Flachdüse aus Stahl</i>	Aspirazione polvere e liquidi in angoli <i>Ansaugen von Staub und Flüssigkeiten in Ecken</i>
18	39	Ø 40	Spazzola in plastica combinata <i>Kombi-Saugbürste aus Kunststoff</i>	Aspirazione e rimozione di polvere e liquidi <i>Ansaugen und Entfernen von Staub und Flüssigkeiten</i>

## 7 - Dati tecnici / Technische Kenndaten

### 7.5 - Accessori



### 7.5 - Zubehör



### 8.1 - Manutenzione periodica



**Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria deve essere eseguito da personale qualificato, con aspiratore spento e con spina scollegata dalla presa di alimentazione rete elettrica.**

Un buon uso ed una buona manutenzione garantiscono nel tempo la sicurezza, l'efficienza ed il valore dell'aspiratore.

Premesso che l'aspiratore è stato progettato, costruito e collaudato a regola d'arte, a seguito di impieghi particolarmente gravosi è possibile che, nel medio / lungo periodo, ci sia la necessità di eseguire delle operazioni di manutenzione.

In questo caso è indispensabile che tutti i ricambi eventualmente utilizzati siano originali, pena il decadimento della garanzia. Il costruttore non si assume nessuna responsabilità in caso di utilizzo di ricambi non originali ed in presenza di modifiche non autorizzate.

Data la vastità d'impiego dell'aspiratore non è possibile stabilire a priori un programma orario di intervento per la manutenzione. Di seguito si consiglia una serie di operazioni da effettuarsi.

#### **OPERAZIONI CONSIGLIATE PRIMA DI OGNI AVVIAMENTO GIORNALIERO:**

- Controllare visivamente l'integrità del cavo di alimentazione dell'aspiratore
- Controllare l'integrità e la funzionalità di tutti i comandi elettrici presenti sull'aspiratore.
- Controllare l'integrità dell'unità filtrante mediante l'indicatore vuotometro
- Controllare lo stato di riempimento del serbatoio di raccolta residuo
- Controllare visivamente l'integrità del tubo di aspirazione e degli accessori
- Verificare la tenuta alla chiusura dei ganci del coperchio  
Se l'aspiratore viene spostato, verificare che la tensione di alimentazione presente nella presa corrisponda alla tensione di targa riportata sull'etichetta dell'aspiratore.
- Controllare (ove presente) la funzionalità della valvola per aspirazione liquidi.

### 8.1 - Ordentliche Wartung



**Jeder ordentliche oder außerordentliche Wartungseingriff muss von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Der Staubsauger ist dabei auszuschalten und der Netzstecker von der Stromversorgung zu trennen.**

*Ordnungsgemäße Wartung gewährleistet langfristig die Sicherheit, Leistungsfähigkeit und Werterhaltung Ihres Staubsaugers.*

*Der Staubsauger wurde vorschriftsmäßig entwickelt, gebaut und abgenommen. Bei besonders intensivem und häufigem Einsatz des Geräts können jedoch mittel- oder langfristig Wartungseingriffe notwendig werden.*

*Dabei ist es unerlässlich, dass nur Originalersatzteile verwendet werden, da Nichtbeachtung Garantieverlust zur Folge hat. Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei der Verwendung von Ersatzteilen, die nicht original sind sowie im Fall von nicht autorisierten Änderungen am Gerät.*

*Aufgrund der umfangreichen Einsatzmöglichkeiten des Staubsaugers ist es nicht möglich vorab ein nach Stunden durchzuführendes Wartungsprogramm aufzustellen. Nachfolgend eine Reihe von Empfehlungen.*

#### **EMPFOHLENE VORGEHENSWEISE BEI TÄGLICHER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS:**

- Prüfen Sie, ob das Netzkabel vollkommen intakt ist
- Kontrollieren Sie den einwandfreien Zustand und die Funktionsweise aller Steuereinrichtungen auf dem Staubsauger
- Prüfen Sie anhand der Anzeige des Unterdruckmessers den ordnungsgemäßen Zustand der Filtereinheit
- Kontrollieren Sie den Füllstand des Staubbehälters
- Prüfen Sie den einwandfreien Zustand des Saugschlauchs und der Zubehörteile
- Kontrollieren Sie, ob die Klammern der Staubsaugerabdeckung dicht verschlossen sind. Bei einem Standortwechsel des Geräts ist zu prüfen, dass die Versorgungsspannung stets den auf dem Typenschild gemachten Angaben entspricht.
- Kontrollieren Sie (wenn vorhanden) die korrekte Funktionsweise des Ventils zum Ansaugen der Flüssigkeiten.

### OPERAZIONI CONSIGLIATE DOPO OGNI 100 / 200 ORE DI FUNZIONAMENTO:

- Verificare le tenute delle guarnizioni della testata motore e del gruppo fusto / serbatoio del residuo. In caso di rottura del filtro, si verifica una rumorosità anomala dell'aspiratore dovuta all'accumulo di polvere sulle ventole di aspirazione dei motori. In questo caso si deve procedere a soffiare con aria compressa all'interno della bocca di aspirazione di ogni singolo motore.

Se questo non sortisce nessun risultato, è consigliato il ritorno al costruttore della testata.



Non è permesso lo smontaggio dell'unità motore in quanto si perderebbe l'originaria bilanciatura.

Questa operazione è esclusivamente da eseguirsi presso il costruttore.

- Verificare se il bordo del serbatoio del residuo è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).
- Verificare lo stato dell'unità filtrante che non deve presentare fori o lacerazioni. In tal caso è necessaria la sua immediata sostituzione. Verificare lo stato di integrità dell'etichetta di targa che riporta tutti i dati tecnici. In caso fosse illeggibile si prega di far richiesta al costruttore.
- Verificare lo stato di integrità delle ruote che movimentano l'apparecchio.

### OPERAZIONI CONSIGLIATE AL RAGGIUNGIMENTO DELLE 600/700 ORE DI FUNZIONAMENTO TOTALI:

- Revisione totale dell'aspiratore presso un'officina specializzata che provvederà ad una revisione totale dell'aspiratore con rilascio del tagliando di collaudo che certifica la piena efficienza e rispondenza alla direttiva macchina 89/392/CEE.

### EMPFOHLENE WARTUNGSEINGRIFFE NACH 100/200 BETRIEBSSTUNDEN

- Prüfen Sie die Dichtungen der Motorabdeckung und der Staubbehälter. Ein Filterbruch ist normalerweise aufgrund eigenartiger Geräusche erkennbar, da sich der Staub an den Ansauggebläsen der Motoren ansammelt. Reinigen Sie in diesem Fall jeden einzelnen Motor, indem Sie die Ansaugstutzen mit Druckluft ausblasen. Wird damit nicht der gewünschte Effekt erzielt, empfiehlt es sich, dem Hersteller die Abdeckung zurückzugeben.



Die Motoreinheit darf nicht ausgebaut werden, da dies zu einem Verlust der ursprünglichen Auswuchtung führen würde.

Derartige Eingriffe sind ausschließlich dem Hersteller vorbehalten.

- Prüfen, ob der äußere Rand des Staubbehälters durch unvorsichtige Handhabung beschädigt wurde (zum Beispiel durch Umkippen oder Aufschlagen auf dem Boden).
- Kontrollieren Sie den Zustand der Filtereinheit, die weder Löcher noch Risse aufweisen darf. Gegebenenfalls ist diese sofort auszuwechseln. Prüfen Sie, den einwandfreien Zustand des Typenschildes mit den technischen Kenndaten. Ist dieses unleserlich, wenden Sie sich an den Hersteller.
- Kontrollieren Sie den einwandfreie Funktionsweise der Laufräder zur Fortbewegung des Geräts.

### EMPFOHLENE WARTUNGSEINGRIFFE NACH EINER GESAMTBETRIEBSZEIT VON 600/700 STUNDEN:

- Generalüberholung des Staubsaugers in einer Fachwerkstatt. Diese erlässt als Bescheinigung für die volle Leistungsfähigkeit und Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG einen Kontrollabschnitt.

### 8.2 - Sostituzione dell'unità filtrante



Tutte le operazioni devono essere eseguite ad aspiratore spento e con spina scollegata dalla presa di alimentazione rete elettrica:

- Sbloccare i ganci del fusto superiore - **1** -



Da questa operazione in poi, consigliamo di utilizzare strumenti per la protezione della persona (guanti, mascherina ecc):

- Togliere la testa dell'aspiratore - **5** -
- Estrarre il filtro e togliere la reggetta - **3** -
- Rimuovere l'anello - **4** -
- Svitare il bullone - **6** -
- Togliere il cestello - **2** - e i piattelli - **7** -

### 8.2 - Austausch der Filtereinheit



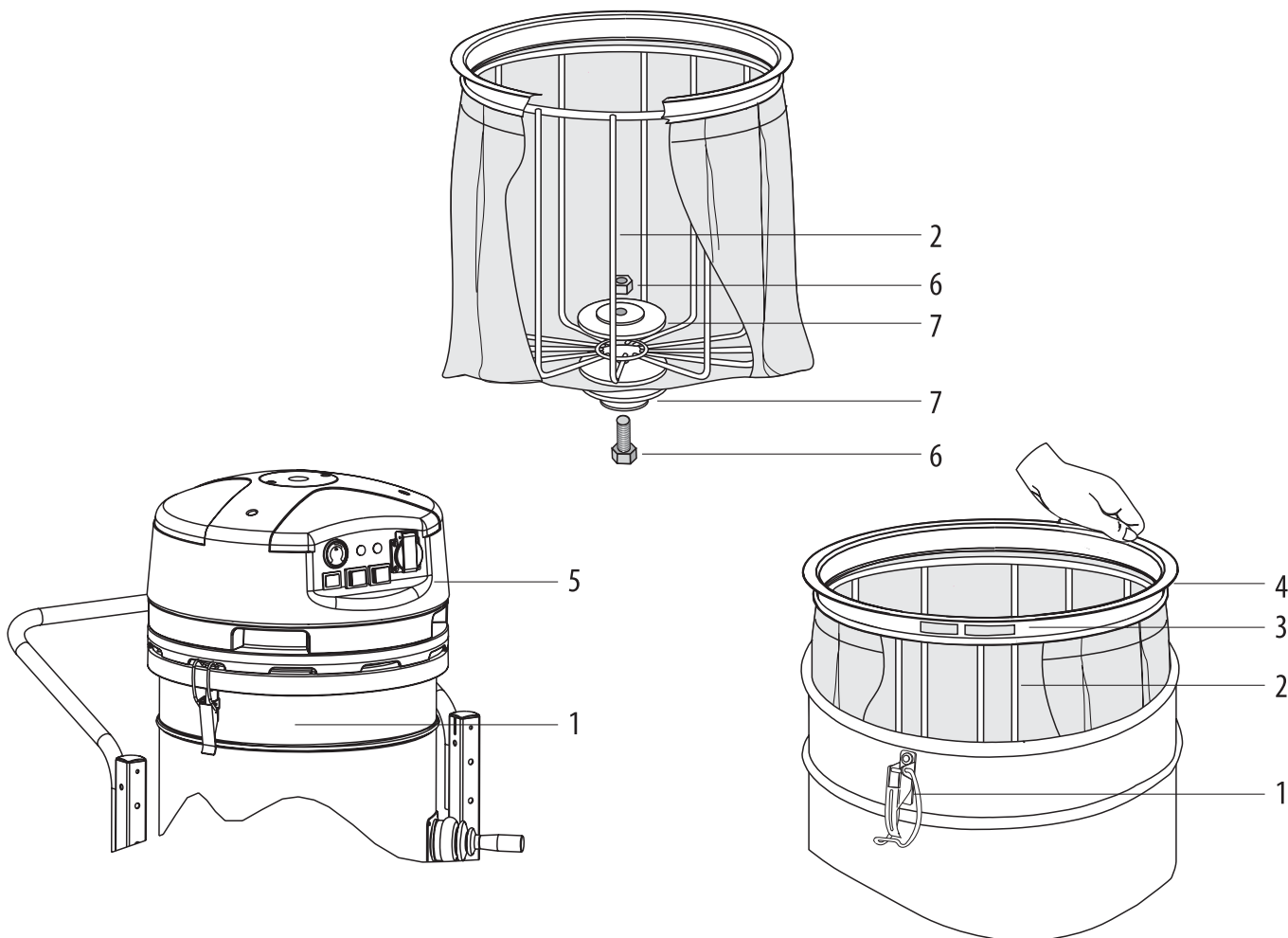
Alle Wartungseingriffe müssen stets bei ausgeschaltetem Gerät und gezogenem Netzstecker ausgeführt werden:

- Lösen Sie die Klammern des oberen Behälters - **1** -



Legen Sie vor Ausführung der nächsten Schritte Schutzkleidung an (Handschuhe, Gesichtsmaske usw.)

- Nehmen Sie den Deckel des Staubsaugers - **5** - ab.
- Nehmen Sie den Filter heraus und den Bundring - **3** - ab.
- Entfernen Sie den Ring - **4** -
- Lösen Sie die Schraube - **6** -
- Nehmen Sie die Trommel - **2** - und die Plättchen - **7** - heraus



### 8.3 - Sostituzione del filtro assoluto



Tutte le operazioni devono essere eseguite ad aspiratore spento e con spina scollegata dalla presa di alimentazione rete elettrica.

#### ATTENZIONE:

Le polveri presenti sul filtro assoluto sono o potrebbero essere tossico nocive, quindi consigliamo di utilizzare strumenti per la protezione della persona:

- Utilizzare guanti.
- Utilizzare mascherina di protezione per bocca e naso.
- Utilizzare occhiali protettivi.
- Utilizzare una tuta completa per evitare che la polvere contaminata vada a contatto con altre parti del corpo dell'operatore.
- Utilizzare un contenitore idoneo per lo smaltimento.

I consigli citati sono i requisiti minimi di sicurezza da adottare. Si prega di prendere visione delle norme di sicurezza interne al luogo di lavoro.

E' consigliato attendere qualche minuto prima di togliere il filtro assoluto dal suo contenitore in modo che la polvere contaminata non sia più in sospensione all'interno del serbatoio.

#### ATTENZIONE:

Il costruttore declina ogni forma di responsabilità su danni derivanti a cose o persone dall'uso improprio o negligente dell'aspiratore. L'operatore che conduce l'aspiratore, equipaggiato con il filtro assoluto, deve essere una persona autorizzata e deve essere a conoscenza dei rischi derivanti dall'aspirazione di sostanze tossiche nocive.

- Prima di qualsiasi operazione predisporre tutte le opportune misure per la propria sicurezza, degli altri e dell'ambiente circostante (fare riferimento alle procedure interne di sicurezza al luogo di lavoro).

### 8.3 - Austausch des Absolutfilters



Alle Wartungseingriffe müssen stets bei ausgeschaltetem Gerät und gezogenem Netzstecker ausgeführt werden.

#### ACHTUNG:

Der sich im Absolutfilter absetzende Staub kann giftige, gesundheitsschädliche Substanzen enthalten. Es empfiehlt sich deshalb, beim Auswechseln des Filters entsprechende Schutzmaßnahmen zu ergreifen:

- Ziehen Sie Handschuhe an.
- Tragen Sie einen Mund- und Nasenschutz
- Setzen Sie eine Schutzbrille auf
- Tragen Sie einen Schutzanzug, um zu verhindern, dass giftige Substanzen mit anderen Bereichen des Körpers in Berührung kommen
- Verwenden Sie zur Entsorgung einen geeigneten Behälter

Bei den o.g. Empfehlungen handelt es sich um Mindestschutzmaßnahmen. Machen Sie sich mit den intern geltenden Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz vertraut.

Warten Sie einige Minuten, bevor Sie den Absolutfilter aus seinem Behälter herausnehmen, damit die giftigen Substanzen ausreichend haben, sich abzusetzen.

#### ACHTUNG:

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden an Gegenständen oder Personen, die auf nachlässige oder nicht vorschriftsmäßige Handhabung des Staubsaugers zurückzuführen sind. Der Bediener eines mit Absolutfilters ausgestatteten Staubsaugers muss entsprechend autorisiert sein und von den mit der Einatmung von gesundheitsschädlichen giftigen Substanzen verbundenen Risiken Kenntnis haben.

- Vor jedem Eingriff sollten die für die eigene Sicherheit, die Sicherheit Dritter und des Umfeldes notwendigen Schutzmaßnahmen ergriffen werden (siehe intern am Arbeitsplatz geltende Sicherheitsvorschriften).

## 8 - Manutenzione / Wartung

- Il filtro assoluto sporco è un rifiuto tossico nocivo e come tale deve essere trattato. Per lo smaltimento adottare le procedure indicate dalle vigenti leggi in materia. Si consiglia di porre subito il filtro assoluto sporco, smontato dall'aspiratore, nel contenitore idoneo allo smaltimento.
  - Non pulire il filtro assoluto con aria. Il filtro assoluto una volta usato va smaltito. Questo per non compromettere l'efficacia del sistema di filtrazione che causerebbe l'immissione di particelle di polvere non desiderate nell'ambiente.
- *Bei dem verschmutzten Absolutfilter handelt es sich um giftigen gesundheitsschädlichen Abfall, der als solcher zu behandeln ist. Die Entsorgung hat nach den diesbezüglich geltenden Gesetzen zu erfolgen. Es empfiehlt sich, den verschmutzten Absolutfilter sofort nach der Entnahme aus dem Staubsauger in den für die Entsorgung vorgesehenen Behälter zu geben.*
  - *Reinigen Sie den Absolutfilter nicht mit Luft. Eine Wiederverwendung ist nicht vorgesehen, er muss entsorgt werden. Dies soll eine Beeinträchtigung der Filtrationseffizienz sowie Umweltverschmutzung durch Staubpartikel verhindern.*

PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO SI DEVE PROCEDERE NEL SEGUENTE MODO:

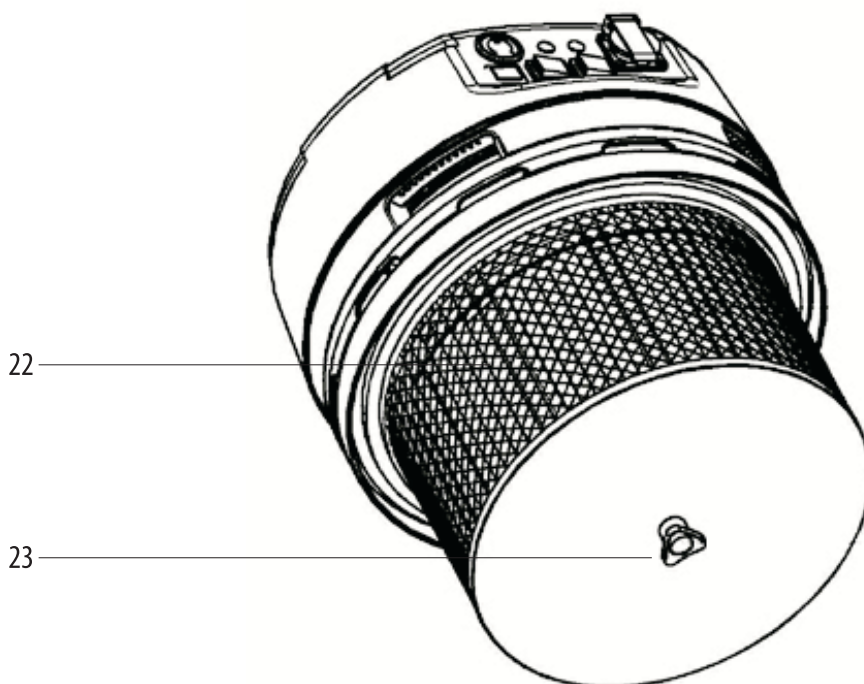
- Sbloccare i ganci e togliere la testata dal fusto dell'aspiratore.
- Svitare il volantino **-23-**
- Rimuovere il filtro assoluto **-22-**
- Posizionare il filtro assoluto sporco nel contenitore idoneo allo smaltimento

PER MONTARE UN NUOVO FILTRO SI DEVE ESEGUIRE L'OPERAZIONE INVERSA.

GEHEN SIE BEIM AUSWECHSELN DES ABSOLUTFILTERS WIE FOLGT VOR:

- Öffnen Sie die Klammern und nehmen Sie die Abdeckung des Staubbehälters ab
- Das Handrad **-23-** aufdrehen
- Entnehmen Sie den Absolutfilter **-22-**
- Legen Sie den verschmutzten Absolutfilter in den für die Entsorgung vorgesehenen Behälter

LEGEN SIE DEN NEUEN FILTER EIN UND GEHEN SIE DABEI IN UMGEGEHRTER REIHENFOLGE VOR.



## 8 - Manutenzione / Wartung

### 8.4 - Verifica delle tenute

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che le guarnizioni di tenuta perdano in parte la loro funzionalità. In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione.

Si consiglia di controllare periodicamente tutti i ganci -1- e le guarnizioni di :

- Tenuta dei fusti -2- e -12-
- Tenuta del bocchettone di aspirazione - 3-
- Tenuta dello scuotifiltro laterale -5-

Verificare inoltre se il bordo del serbatoio del residuo è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).

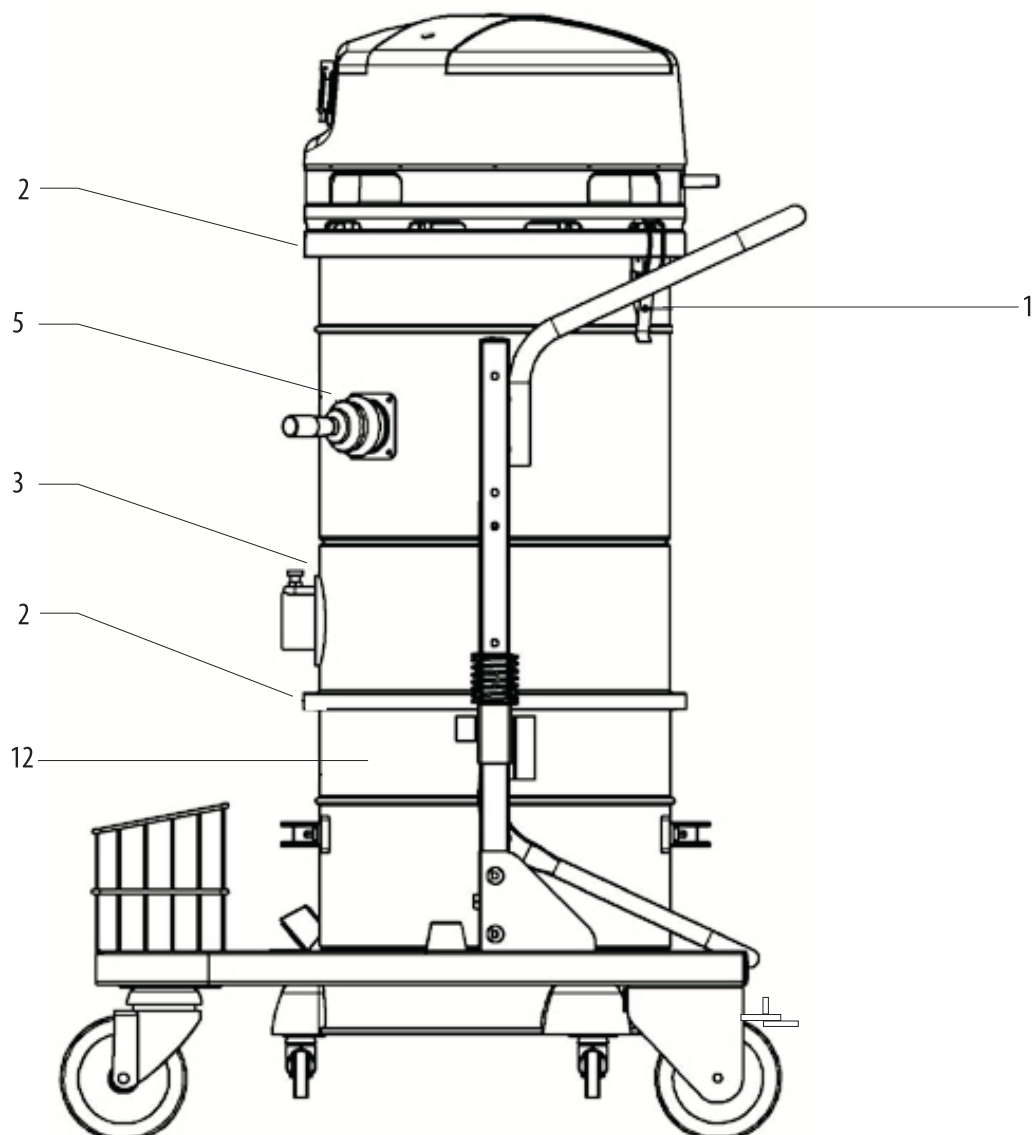
### 8.4 - Kontrolle der Dichtigkeit

Die Dichtungen des Geräts können mit der Zeit und im Fall besonders intensiver Einsatzbedingungen ihre ursprüngliche Funktionstüchtigkeit teilweise verlieren. Dies beeinträchtigt die Saugleistung des Geräts.

Kontrollieren Sie darum regelmäßig alle Klammern -1- sowie folgende Dichtungen:

- der Staubbehälter -2- und -12-
- des Ansaugstutzens -3-
- des seitlichen Filterrüttlers -5-

Prüfen Sie außerdem, ob der äußere Rand des Staubbehälters durch unsachgemäße Handhabung beschädigt wurde (zum Beispiel durch Umkippen oder Aufschlagen auf dem Boden).





### 8.5 - Verifica del tubo di aspirazione

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che il tubo di aspirazione perda la sua originaria efficienza. In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione. Questo può avvenire per molteplici motivi legati all'uso, per esempio:

- Schiacciamento con carrelli di trasporto materiali
- Tipo di sporco aspirato
- Ambienti particolarmente aggressivi
- Sfregamenti continui su superfici abrasive o angoli taglienti

Si consiglia di controllare periodicamente che il tubo si presenti completamente privo di residui di aspirazione al suo interno, non sia esternamente danneggiato o tagliato.



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici.

In accordo alla Direttiva Europea 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.

### 8.5 - Kontrolle des Saugschlauchs

Der Saugschlauch kann mit der Zeit und im Fall besonders intensiver Einsatzbedingungen seine ursprüngliche Funktionstüchtigkeit verlieren. Dies beeinträchtigt die Saugleistung des Geräts.

Mögliche Gründe dafür können zum Beispiel sein:

- Kollision mit Fahrgestellen für den Materialtransport
- Art des angesaugten Schmutzes
- Besonders aggressive Umgebungsbedingungen
- Ständiges Reiben an abrasiven Oberflächen oder Anstoßen an spitzigen Ecken

Es empfiehlt sich, regelmäßig zu prüfen, dass der Saugschlauch innen frei von Saugrückständen ist und außen nicht beschädigt ist oder Schnitte aufweist.



Elektrogeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen. In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- Elektronik-Altgeräte (WEEE) und ihrer Einführung in das Landesrecht, müssen Elektro-Altgeräte getrennt gesammelt und einer umweltfreundlichen Entsorgung übergeben werden.

### 8.6 - Ricerca guasti

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUZIONE
L'ASPIRATORE NON PARTE (spia verde di presenza rete spenta)	Mancanza di tensione rete elettrica	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che la tensione sia presente alla presa</li> <li>- Verificare se spina e cavo di alimentazione sono integri</li> <li>- Richiedere assistenza ad un tecnico autorizzato</li> </ul>
L'ASPIRATORE IN FUNZIONE È MOLTO RUMOROSO (la testata presenta vibrazioni molto forti)	Deposito eccessivo di sporco sulle turbine dei motori (eventuale rottura o mal posizionamento del filtro)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire le turbine dei motori (v. pag. 29)</li> <li>- Richiedere assistenza tecnica autorizzata</li> </ul>
L'ASPIRATORE IN FUNZIONE NON ASPIRA LO SPORCO	Filtro intasato Tubo di aspirazione intasato Tenute delle guarnizioni	Il manometro indica la zona rossa ed è accesa la spia rossa. Spegner e l'aspiratore e scuotere / sostituire il filtro Spegner e l'aspiratore e pulire / sostituire il tubo di aspirazione Spegner e l'aspiratore e verificare l'efficienza delle guarnizioni del fusto
L'ASPIRATORE IN FUNZIONE EMETTE POLVERE	Rottura o mal posizionamento del filtro	Spegner e l'aspiratore e sostituire il filtro o riposizionarlo correttamente, dopo aver provveduto ad una accurata pulizia
L'ASPIRATORE PRESENTA UNO O PIU' MOTORI SPENTI	Spazzole carbone consumate	Richiedere assistenza tecnica per la sostituzione delle spazzole carbone e per la verifica funzionale dei motori
L'ASPIRATORE IN FUNZIONE O SPENTO PRESENTA CARICHE ELETTROSTATICHE SUL TELAIO O SUL TUBO DI ASPIRAZIONE	Mancata o inefficiente messa a terra	Spegner e l'aspiratore e verificare l'efficienza della messa a terra della linea di alimentazione elettrica. Verificare che si stia utilizzando un tubo di aspirazione di tipo antistatico

### 8.6 - Fehlersuche

<b>STÖRUNG</b>	<b>URSACHE</b>	<b>LÖSUNG</b>
<i>DER STAUBSAUGER STARTET NICHT (Die grüne Netzstromanzeige leuchtet nicht)</i>	<i>Elektrische Netzspannung nicht vorhanden</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen, dass an der Steckdose Spannung vorhanden ist</li> <li>- Prüfen, ob Stecker und Netzkabel intakt sind</li> <li>- Wenden Sie sich an einen autorisierten technischen Kundendienst</li> </ul>
<i>DER LAUFENDE STAUBSAUGER IST SEHR GERÄUSCHVOLL (die Abdeckung weist starke Vibrationen auf)</i>	<i>Übermäßige Schmutzablagerungen an den Motorturbinen (eventueller Bruch oder unsachgemäßes Einlegen des Filters)</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reinigen Sie die Turbinen des Motors (siehe Seite 29)</li> <li>- Wenden Sie sich an einen autorisierten technischen Kundendienst</li> </ul>
<i>DER LAUFENDE STAUBSAUGER SAUGT DEN SCHMUTZ NICHT AUF</i>	<i>Filter verstopft Saugschlauch verstopft Dichtungen defekt</i>	<i>Das Manometer befindet sich im roten Bereich und die rote Leuchte ist an. Schalten Sie den Staubsauger aus und schütteln Sie den Filter bzw. wechseln Sie ihn aus. Schalten Sie den Staubsauger ab und reinigen Sie den Saugschlauch bzw. wechseln Sie ihn aus. Schalten Sie den Staubsauger ab und prüfen Sie den einwandfreien Zustand der Dichtungen des Staubbehälters</i>
<i>AUS DEM LAUFENDEN STAUBSAUGER TRITT STAUB AUS</i>	<i>Bruch oder unsachgemäßes Einlegen des Filters</i>	<i>Schalten Sie den Staubsauger ab und wechseln Sie den Filter aus bzw. legen Sie ihn nach gründlicher Reinigung ordnungsgemäß ein</i>
<i>EIN ODER MEHRERE MOTOREN AM STAUBSAUGER SIND AUßER BETRIEB</i>	<i>Kohlenbürsten abgenutzt</i>	<i>Wenden Sie sich zum Auswechseln der Kohlenbürsten und der Funktionsprüfung des Motors an den technischen Kundendienst</i>
<i>ELEKTROSTATISCHE LADUNGEN AM RAHMEN BZW. SAUGSCHLAUCH DES LAUFENDEN ODER ABGESCHALTENEN GERÄTS</i>	<i>Fehlende oder unzureichende Erdung</i>	<i>Schalten Sie den Staubsauger ab und prüfen Sie die ordnungsgemäße Erdung der Stromversorgungsleitung. Vergewissern Sie sich, dass ein antistatischer Saugschlauch verwendet wurde.</i>



Integrated  
Professional  
Cleaning

**IP Cleaning S.r.l.**

**Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration**

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy

Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

**Sede produttiva - Production premises**

Via E.Fermi,2 – 26022 Castelveverde (Cremona) Italy

Tel. +39 0372 424611

Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

Internet address: <http://www.ipcworldwide.com>

PLDC02631-03  
12172-03

DATI, DESCRIZIONI E ILLUSTRAZIONI SONO FORNITI A TITOLO INDICATIVO: LA DITTA SI RISERVA DI MODIFICARLI SENZA PREAVVISO  
DIE VON UNS GELIEFERTEN ANGABEN, BESCHREIBUNGEN UND ABBILDUNGEN ERFOLGEN OHNE ANSPRUCH AUF VOLLSTÄNDIGKEIT. WIR BEHALTEN UNS VOR, DIESE OHNE